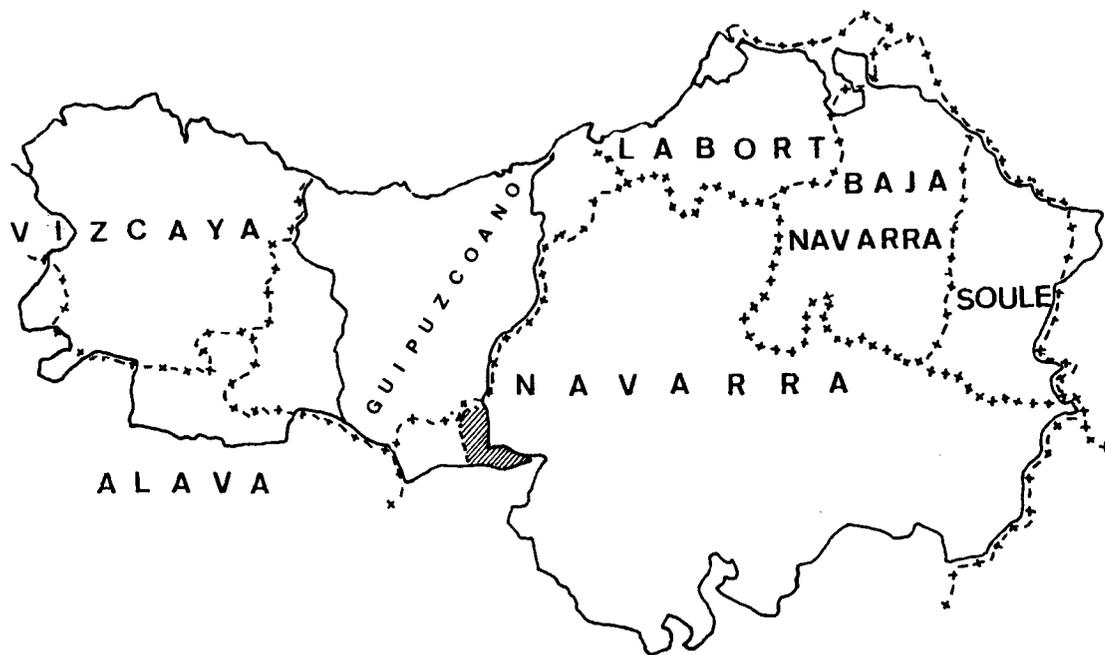
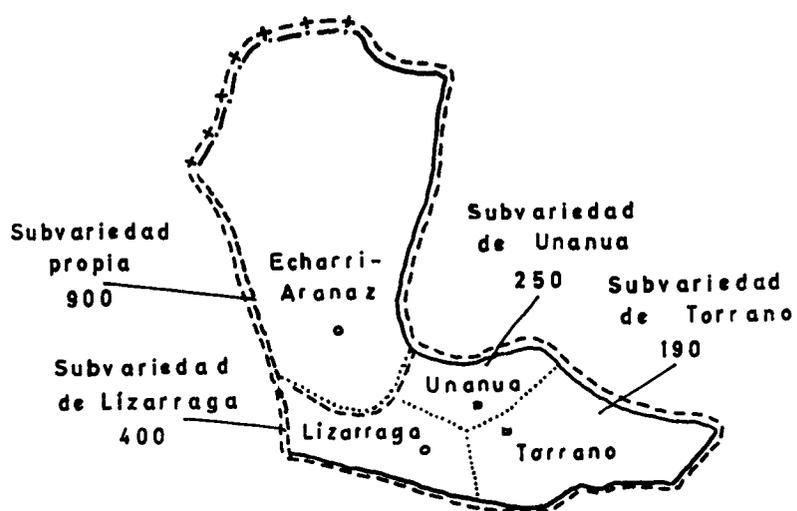


SUBDIALECTO DE NAVARRA
VARIEDAD DE ECHARRI-ARANAZ



Situación de la variedad de Echarri-Aranaz, en el dialecto guipuzcoano y en el conjunto de la zona vascofona.



Subdivisión de la variedad de Echarri-Aranaz en subvariedades, con indicación del número de vascófonos, en 1970, de cada una de ellas.

VARIEDAD DE ECHARRI-ARANAZ

Introducción

Bonaparte consideraba que esta variedad estaba constituida exclusivamente por el municipio de Echarri-Aranaz, que comprende el lugar de Lizarragabengoa, el cual fue incluido por el Príncipe expresamente en esta variedad, en su portentoso mapa.

Según ya hemos indicado en el «Prólogo» de esta obra y, más detalladamente, en la «Introducción» de la variedad de La Burunda, el detenido estudio de las formas verbales empleadas en los tres pueblos del valle de Ergoyena y su comparación con las utilizadas en Echarri-Aranaz, nos ha llevado a la conclusión —compartida por Gaminde— de que procede excluir dichos pueblos de la variedad de La Burunda, donde los había situado Bonaparte, e integrarlos en la de Echarri-Aranaz.

Consideramos, no obstante, que las formas verbales empleadas en esos pueblos, no sólo presentan sensibles diferencias con las usadas en Echarri-Aranaz, sino que, entre las utilizadas en cada uno de los pueblos, existen apreciables diferencias respecto a las empleadas en los otros del mismo valle de Ergoyena, todo ello dentro de los rasgos comunes de carácter general, que les proporcionan una cierta unidad, frente a las conjugaciones de otras variedades. Las diferencias fundamentales con la contigua de La Burunda, las hemos expuesto en la antes citada «Introducción», al justificar la nueva clasificación de los tres pueblos de Ergoyena. A continuación examinaremos comparativamente las formas utilizadas en Echarri-Aranaz, Lizarraga, Torrano y Unanua, para determinadas flexiones.

Con objeto de poner de relieve las diferencias entre las conjugaciones de las cuatro subvariedades que integran la variedad de La Burunda, escogimos, en aquella ocasión, la flexión III-9-i, «yo se lo he (a él)», para la cual se emplea una variante distinta en cada una de aquellas subvariedades, diferenciación que se mantenía en todas las demás flexiones con objeto indirecto de tercera persona.

Contrariamente a lo que allí sucedía, la elección de esa misma flexión en el caso de las subvariedades pertenecientes a la variedad de Echarri-Aranaz, nos conduce al resultado siguiente: en las cuatro subvariedades la forma empleada es la misma, *doot*, distinta de las cuatro utilizadas en las subvariedades de La Burunda (*derot*, *duat*, *deat*, *dat*). Tenemos aquí un rasgo común a las subvariedades de Echarri-Aranaz y, al mismo tiempo, un rasgo distintivo frente a las subvariedades de La Burunda. Es decir, una nueva justificación de la procedencia del paso de los pueblos de Ergoyena desde la variedad de La Burunda a la de Echarri-Aranaz.

La elección de las flexiones alocutivas (III-9-m, f) correspondientes a la flexión indefinida antes considerada (III-9-i), por un lado, y la de la flexión indefinida correlativa con objeto indirecto de tercera persona del plural (III-23-i), por otro, nos permite apreciar las diferencias que existen entre las formas empleadas en las cuatro subvariedades. Conviene advertir que la forma *dooret* fue recogida, en Lizarraga y Torrano, por el padre Inza, hacia 1920. En la

actualidad emplean, incorrectamente, la forma *doot*. En Unanua, recogimos Ana María Echaide y yo la forma *doruet* (que ya había registrado el padre Inza), juntamente con la forma *doriet*. En Echarri-Aranaz, anotamos Igartua y yo, separadamente, la forma *doobiet*, pero parece que, con personas distintas de la primera del singular, realizan la incorrecta sustitución a la que arriba nos hemos referido.

A continuación exponemos las variantes correspondientes a las mencionadas flexiones, empleadas en las cuatro subvariedades pertenecientes a la variedad de Echarri-Aranaz

<u>Flexiones</u>	<u>Echarri-Aranaz</u>	<u>Lizarraga</u>	<u>Torrano</u>	<u>Unanua</u>
III-9-i	<i>doot</i>	<i>doot</i>	<i>doot</i>	<i>doot</i>
III-9-m	<i>ziobet</i>	<i>diot</i>	<i>doiēt</i>	<i>ziot</i>
III-9-f	<i>zionet</i>	<i>diñot</i>	<i>doñet</i>	<i>zionet</i>
III-23-i	<i>doobiet</i>	<i>dooret</i> (1920)	<i>dooret</i> (1920)	<i>doruet</i>

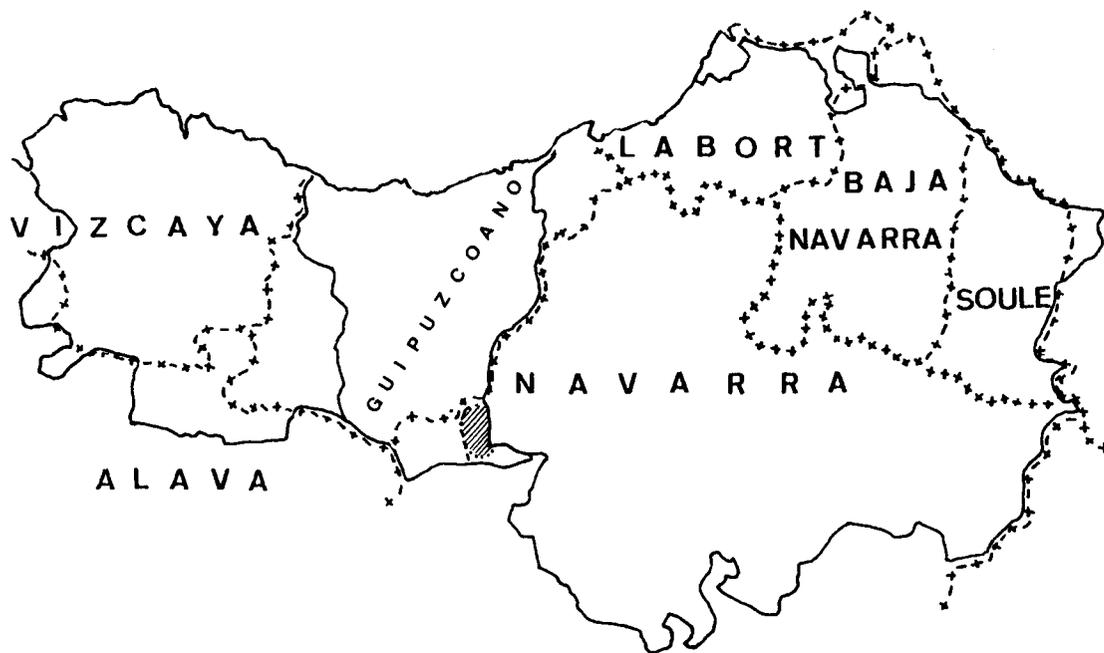
La variedad de Echarri-Aranaz queda así constituída por las cuatro subvariedades que se exponen seguidamente, con indicación del número de vascófonos que, según nuestra evaluación, tenían en 1970:

Subvariedad propia	900 vascófonos
Subvariedad de Lizarraga	400 “
Subvariedad de Torrano	190 “
Subvariedad de Unanua	250 “

Con lo que la variedad de Echarri-Aranaz contaba, en conjunto, en aquella época, con unos 1.740 vascófonos.

VARIEDAD DE ECHARRI-ARANAZ

Subvariedad propia



Situación de la subvariedad propia de la variedad de Echarri-Aranaz, en esta variedad, en el dialecto guipuzcoano y en el conjunto de la zona vascófona.



Subvariedad propia de la variedad de Echarri-Aranaz, con indicación del número de vascófonos, en 1970, del único municipio de que consta.

SUBVARIEDAD PROPIA DE LA VARIEDAD DE ECHARRI-ARANAZ

Introducción

El incluir los tres pueblos del valle de Ergoyena en la variedad de Echarri-Aranaz —de la que han pasado a constituir subvariedades—, la variedad bonapartiana de Echarri-Aranaz ha pasado a ser la subvariedad propia de dicha variedad.

Está integrada exclusivamente por el municipio de Echarri-Aranaz, que contaba, en 1970, con unos 900 vascónos, según nuestra evaluación de aquella época. De ellos, unos 50 vivían en Lizarragabengoa, lugar distante unos dos kilómetros, que, tal como hemos indicado anteriormente, Bonaparte señaló expresamente, en su mapa, dentro de la variedad de Echarri-Aranaz, constituida exclusivamente por el casco urbano de Echarri-Aranaz y este lugar de Lizarragabengoa.

En la «Introducción» de la variedad de La Burunda, se han señalado algunos rasgos fundamentales distintivos de la variedad de Echarri-Aranaz, frente a los de la antes citada variedad de La Burunda, mientras que en la «Introducción» de la variedad de Echarri-Aranaz, hemos puesto de relieve algunas características deferenciales de esta subvariedad propia, frente a las demás subvariedades de la variedad de Echarri-Aranaz.

FUENTES

- Echarri-Aranaz** (hacia 1920) - DAMASO DE INZA (designado por I) - «Naparro'ko aditz laguntzalea. Zuketako esakeran», *Euskera*, II 1920, pp. 69-72, 89 - En el apartado «Etxarri-Aranatz'ta Ergunko euskera-aditza» se contiene una treintena de formas verbales de Echarri-Aranaz, que el padre Inza presenta conjuntamente con las del valle de Ergoyena, con las cuales coinciden casi en su totalidad.
- Echarri-Aranaz** (1975) - GREGORIO FERNANDINO (designado por F) - *Comunicaciones personales* - Después de algunas entrevistas que mantuve con él, en las que anoté diversas formas verbales de su pueblo, este colaborador contrastó y amplió aquellos datos con las formas usadas por sus padres y hermanos, todos naturales de este pueblo y residentes en él. Todos los hijos aprendieron el castellano sólo después de los diez años de edad. Al hermano mayor (que vive en casa) no le dejaron intervenir, porque trabaja en Guipúzcoa, aunque viene todos los días a casa. El propio Gregorio sólo intervino para preguntar. El informador principal fue el padre, don José Fernandino, que tenía entonces 71 años de edad - Me proporcionaron las contestaciones a mi cuestionario de flexiones fundamentales (*Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t.I, pp. 275-303).
- Echarri-Aranaz** (1976) - PEDRO DE YRIZAR (designado por Y) - Mi informador fue D. Angel Erdocia Belza, que tenía entonces 55 años de edad - En cinco sesiones de trabajo, celebradas en los meses de enero y febrero de 1976, me proporcionó la casi totalidad de las formas verbales del modo indicativo de los verbos auxiliares intransitivo y transitivo de su pueblo natal.
- Echarri-Aranaz** (1976) - ALFREDO BELOQUI y FELIX IGOA MOZO (designados por B) - *Comunicaciones personales* - El informador fue D. Vicente Lacunza, buen hablador y popular en su tiempo por su buen decir y por conservar el máximo de palabras y expresiones antiguas de Echarri-Aranaz - Proporcionó las 21 flexiones que me eran necesarias para mi *Contribución a la Dialectología*...
- Echarri-Aranaz** (1984) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Comunicaciones personales* - Gaminde me envió, en noviembre de 1984, numerosas formas verbales recogidas en doce pueblos territorialmente navarros, ocho de los cuales son lingüísticamente guipuzcoanos, entre ellos **Echarri-Aranaz**, de donde me remitió 91 formas verbales, de ellas 40 correspondientes al verbo auxiliar intransitivo y 51 al transitivo, con formas alocutivas de ambos.
- Echarri-Aranaz** (1985) - LUIS MARI IGARTUA (designado por Ig) - *Comunicaciones personales* - Su informador, D. Ambrosio Erdocia Belza, nacido el 2 de enero de 1920 en Echarri-Aranaz, donde sigue residiendo, resultó ser hermano de mi informador D. Angel Erdocia Belza, parentesco que Igartua no supo hasta después de realizada la encuesta. Ambos hermanos fueron excelentes informadores - Igartua recogió las conjugaciones completas de los verbos auxiliares intransitivo y transitivo, en su modo indicativo, lo que constituye la totalidad de las flexiones consideradas en este trabajo, por lo que su contribución ha sido decisiva.
- Echarri-Aranaz** (1985) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Aditza Ipar Goi Nafarreraz*, III, pp. 37-40 - Hemos utilizado 156 flexiones (*zuka e hika* no alocutivas) de las contenidas en esta obra, correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares (48 del intransitivo y 108 del transitivo). Entre ellas se encuentran las indefinidas que me había enviado anteriormente el propio Gaminde, pero no las alocutivas contenidas en aquella interesante comunicación personal.
- Lizarragabengoa** (1976) - ALFREDO BELOQUI y FELIX IGOA MOZO (designados por B) - *Comunicaciones personales* - El informador fue un hombre de edad avanzada, inteligente y despierto - Se obtuvieron las formas verbales necesarias para la *Contribución a la Dialectología*...

Fuentes complementarias:

«Erizkizundi Irukoitza» (hacia 1922-1925) (designado por Erizk) - *Cuaderno de Echarri-Aranaz* - Encuestador: Nicolas Razquin - Informador: D. Francisco Maiza, de 68 años de edad, todos los cuales residio en Echarri-Aranaz - Se utilizaron 6 flexiones, en dos de las cuales (flexiones I-13-i y V-9-i), existen dos variantes contradictorias. Aunque el cuaderno de **Lizarragabengoa** desapareció, hemos encontrado 5 formas verbales de este lugar entre los resultados publicados en *Euskera*, una de ellas (flexión II-9-i) erróneamente empleada, a nuestro juicio.

Euskalerriko Atlas Etnolinguistikoa (época actual) (designado por EAEL) - Formas verbales de **Echarri-Aranaz** (1977) - Encuestador: José Cruz Arbilla - Informadora: D^a Carmen Larumbe, de 48 años - Se utilizaron 13 flexiones, con contracción en una de ellas.

R. M. DE AZKUE - *Morfología vasca*, p. 575 (en la edición de 1925): «Doce o catorce años atrás oí hacia **Etxarri-Aranaz**, con una fruición que sin duda asomó al semblante, estas lindísimas flexiones: *etorri dakit* se me ha venido, *etorri dakik* se te ha venido, *etorri dakin* se te ha venido, mujer, *etorri dakio* se le ha venido, *dakigu*, *dakizu*, *dakizue*, *dakioe*,...».

	PRESENTE		PASADO		PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
YO	«yo soy» neiz (I, Y, G, F, Ig) nok (Y, G, Ig) non (Y, Ig) I-1-i, m, f	«yo era» nintzan (I), nintzen (Ig) nitzen (Y, F, G, EAEL) nittubaan (Y) nittu(b)aan (Ig) nittuben (F, G) nittunaan (Y, Ig) I-7-i, m, f	ME	«él me es» dakit (I, Y, B, F, G, Ig, Erizk) { zikiek (Y, B, F, Ig) zikiet (F, G) zikien (Y, Ig) I-13-i, m, f	«ellos me son» dazkit (Y, Ig, G) zizkiek (Y, Ig) zizkien (Y, Ig) I-19-i, m, f	«él me era» zakiten (Y, F, Ig, G) { zikiebaan (Y, Ig) zikieban (F), zikeban (G) zikienaana (Y, Ig) zikiñan (F) I-25-i, m, f	«ellos me eran» zazkiten (Y, Ig, G) zizkiebaan (Y, Ig) zizkienaana (Y, Ig) I-31-i, m, f	
TÚ	«tú eres» zaa (I, Y, G, Ig) { eiz (Y, Ig), yeiz (F) aiz (G) { eiz (Y, Ig), yeiz (F) aiz (G) I-2-r, m, f	«tú eras» ziñen (I, Y, Ig, G) { iitzen (Y) intzen (Ig, G) { iitzen (Y) intzen (Ig, G) I-8-r, m, f	TE	«él te es» dakizu (I, Y, G, Ig) dakik (Y, F, G, Ig) { dakiñ (Y, F) dakin (G, Ig) I-14-r, m, f	«ellos te son» dazkizu (Y, Ig, G) dazkik (Y, Ig, G) dazkiñ (Y, Ig, G) I-20-r, m, f	«él te era» zakizun (Y, G, Ig) { zakiyaan (Y, G, Ig) zakiyan (F) zakiñaan (Y, G, Ig) I-26-r, m, f	«ellos te eran» zazkizun (Y, Ig, G) zazkiyaan (Y, Ig, G) zazkiñaan (Y, Ig, G) I-32-r, m, f	
ÉL	«él es» da (I, Y, G, Ig, EAEL) dek (Y, G, Ig) den (Y, Ig) I-3-i, m, f	«él era» zan (I, Y, Ig, G, EAEL) { auben (Y) au(b)en (Ig) yeen (G) auben (Y) I-9-i, m, f	LE	«él le es» { dakio (I, B, F) dakiyo (Y, G, Ig) { zikiyok (Y, G, Ig) zikiok (B) zikiyon (Y, Ig) I-15-i, m, f	«ellos le son» { dazkiyo (Y, Ig, G) dazkio (B) zizkiyok (Y, Ig) zizkiyon (Y, Ig) I-21-i, m, f	«él le era» zakiyon (Y, F, G, Ig) { zikiyobaan (Y, Ig) zikiyoban (G) zikiyonaan (Y, Ig) I-27-i, m, f	«ellos le eran» zazkiyon (Y, Ig, G) zizkiyobaan (Y, Ig) zizkiyonaan (Y, Ig) I-33-i, m, f	
NOSOTROS	«nosotros somos» { gaa (I, Y, F, G, Ig, EAEL) ga (EAEL) { ge(i)ttuk (Y) geittuk (G, Ig) { ge(i)ttun (Y) geittun (Ig) I-4-i, m, f	«nosotros éramos» giñen (I, Y, F, Ig, G) giñuzkiyan (Y, G, Ig) giñuzkiñan (Y, F, Ig) I-10-i, m, f	NOS	«él nos es» { dakigu (I, F), dakiu (G) dakiegu (Y), dakie(g)u (Ig) { zikieguk (Y, Ig) zikiguk (G) zikiyogun (Y, Ig) I-16-i, m, f	«ellos nos son» { dazkiyogun (Y, Ig) dazkiu (G) zizkiyoguk (Y, Ig) zizkiyogun (Y, ig) I-22-i, m, f	«él nos era» { zakiyogun (Y, Ig) zakiyogun (G) { zikiegubaan (Y, Ig) zikuban (G) zikiyogunaan (Y, Ig) I-28-i, m, f	«ellos nos eran» { zazkiyogun (Y, Ig) zazkiyogun (G) { zizkiyogubaan (Y) zizkie(g)ubaan (Ig) zizkiyogunaan (Y) zizkie(g)unaan (Ig) I-34-i, m, f	
VOSOTROS	«vosotros sois» { zarie (I, Y, F, G, EAEL) zarie (Ig) I-5-c	«vosotros erais» { ziñeen (I, F), ziñen (F, Ig, G) ziñien (Y) I-11-c	OS	«él os es» { dakizubie (I, Y, F, G) dakizubie (Ig) I-17-c	«ellos os son» { dazkizubie (Y, G) dazkizubie (Ig) I-23-c	«él os era» zakizubien (Y, G, Ig) I-29-c	«ellos os eran» zazkizubien (Y, Ig, G) I-35-c	
ELLOS	«ellos son» { dia (I), die (Ig) die (Y, F, G, EAEL) ttuk (Y, G, Ig) ttun (Y, Ig) I-6-i, m, f	«ellos eran» zien (I, Y, F, Ig, G, EAEL) { ittuben (Y, G) ittuban (Ig) ittuben (Y) I-12-i, m, f	LES	«él les es» { dakiobie (I, B, F) dakiyobie (Y, G) dakiyobie (Ig) zikiyobe (Y, Ig) zikiyone (Y, Ig) I-18-i, m, f	«ellos les son» { dazkiyobie (Y, G) dazkiyobie (Ig) zizkiyobe (Y, Ig) zizkiyone (Y, Ig) I-24-i, m, f	«él les era» zakiyobien (Y, F, G, Ig) { zikiyobabien (Y, G) zikiyobaabien (Ig) zikiyonabien (Y) zikiyonaabien (Ig) I-30-i, m, f	«ellos les eran» zazkiyobien (Y, F, Ig, G) { zizkiyobabien (Y) zizkiyobaabien (Ig) zizkiyonabien (Y) zizkiyonaabien (Ig) I-36-i, m, f	

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	<p>“yo te he”</p> <p>{ duuzut (Y, Ig), zeittut (Ig) zaittut (G)</p> <p>{ duubet, aut (Y), dubat (G) duu(b)et, aut (Ig) duunet (Y, Ig, G) aut (Ig)</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo he”</p> <p>det (Y, B, F, G, Ig, Erizk, EAEL) yet (Y, Ig), diyat (G) ñet (Y, Ig)</p> <p>II-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os he”</p> <p>{ duuzubiet (Y, Ig) zaittubet (G)</p> <p>II-19-c</p>	<p>“yo los he”</p> <p>ttut (Y, Ig, G) { zittubet (Y) zittu(b)et (Ig) zittunet (Y, Ig)</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me has”</p> <p>niezu (I, Y, Ig, G) niek (Y, Ig, G) nien (Y, Ig, G)</p> <p>II-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú lo has”</p> <p>{ dezu (Y, G, Ig) (de)zu (EAEL) dek (Y, G, Ig) den (Y, G, Ig) yen (Y)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos has”</p> <p>giezu (Y), geittuzu (Ig) gie(gu)k?, geittuk (Y) gie(gu)n?, geittun (Y)</p> <p>II-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú los has”</p> <p>ttuzu (Y, Ig, G) ttuk (Y, Ig, G) ttun (Y, Ig, G)</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me ha”</p> <p>{ dut (I) duut (Y, B, F, Ig, G), nau (F, Ig) ziek (Y, B, Ig), ziak (F) zien (Y, Ig), zian (F)</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p>“él te ha”</p> <p>duuzu (Y, Ig), zeittu (Ig) duuk (Y, Ig), au (F, Ig) duun (Y, Ig), au (Ig)</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p>“él lo ha”</p> <p>{ dau (Y, F, G, Ig) dou (Erizk), du (EAEL) dik (Y, F, G, Ig) din (Y, F, Ig)</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p>“él nos ha”</p> <p>{ duugu (Y, Ig), geittu (Ig) gaittu (G) zieguk (Y, Ig) ziegun (Y, Ig)</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p>“él os ha”</p> <p>duuzubie (Y, Ig)</p> <p>II-20-c</p>	<p>“él los ha”</p> <p>ttu (y, F, Ig, G) zittuk (Y, Ig) zittun (Y, Ig)</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te hemos”</p> <p>{ duuzugu (Y), duuzu (Ig) dakizu, zeittugu (Ig)</p> <p>{ duubau (Y, duu(b)au (Ig) dakik (Ig) duunau (Y, Ig) dakin (Ig)</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo hemos”</p> <p>{ deu (Y) diau (G, Ig)</p> <p>{ yau (Y, Ig) diyau (G), diau (F) ñau (Y, Ig)</p> <p>II-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os hemos”</p> <p>{ duuzubiegu, duuzuegu (Y) dakizubie, zeittugu (Ig)</p> <p>II-21-c</p>	<p>“nosotros los hemos”</p> <p>ttuu (Y, Ig, G) zittubau (Y, Ig) zittunau (Y, Ig)</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habéis”</p> <p>{ niezubie (I, Y, G) niezubie (Ig)</p> <p>II-3-c</p>	X	<p>“vosotros lo habéis”</p> <p>{ dezubie (Y, F, G) dezubie (Ig)</p> <p>II-13-c</p>	<p>“vosotros nos habéis”</p> <p>geittuzubie (Y), geittuzubie (Ig)</p> <p>II-17-c</p>	X	<p>“vosotros los habéis”</p> <p>ttuzubie (Y, G), ttuzubie (Ig)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me han”</p> <p>duutie (I) duubiet (Y, B, Ig, G), naubie (Ig) ziebe (Y, Ig) ziene (Y, Ig)</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te han”</p> <p>duuzubie (Y, Ig), zeittubie (Ig) duubé (Y, Ig) duuné (Y, Ig)</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo han”</p> <p>{ debie (Y, B, Erizk-cuad, EAEL) deebie (G, Ig) dubie (F), doubie (Erizk-Eusk) ye (Y, Ig), diye (G) ie (B), die (F) ñe (Y, Ig) diñe (F)</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos han”</p> <p>{ duugubie, duugu (Y), gaittubie (G) duugubie, geittubie (Ig)</p> <p>{ ziegube, zieguk (Y) ziegube (Ig) ziegune, ziegun (Y) ziegune (Ig)</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os han”</p> <p>{ duuzubie (Y) duuzubie, zeittubie (Ig)</p> <p>II-22-c</p>	<p>“ellos los han”</p> <p>ttubie (Y, F, G), ttubie (Ig) { zittube (Y) zittube (Ig) zittune (Y) zittune (Ig)</p> <p>II-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo he”</p> <p>duuzut (Y, Ig) { duubet (Y) duu(b)et (Ig) dubet, dubat (G) duunet (Y, Ig, G)</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo he (a él)”</p> <p>doot (I, Y, G, Ig) { ziolet (Y, Ig) ziohat (G) zionet (Y, Ig)</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo he”</p> <p>{ duuzubiet (Y, Ig) du: zubiet (G)</p> <p>III-19-c</p>	<p>“yo se lo he (a ellos)”</p> <p>doobiet (Y, Ig, G) { zioabiet (Y, Ig) ziolet (Ig) zionabiet (Y, Ig) zionet (Ig)</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TU	<p>“tu me lo has”</p> <p>niezu (I, Y, G, Ig) niek (Y, G, Ig) nien (Y, G, Ig)</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a él)”</p> <p>doozu (I, Y, G, Ig) doók (Y, G, Ig) doón (Y, G, Ig)</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo has”</p> <p>{ giezu (Y) dezu (Ig) { giek, gieguk (Y) dek (Ig) gien, giegun (Y) den (Ig)</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a ellos)”</p> <p>doozu (Ig) doók (Ig) doón (Ig)</p> <p>III-24-4, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo ha”</p> <p>{ duut (Y, B, F, G, Ig) dut (I) { ziek (Y, B, G, Ig) ziak (F) zien</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo ha”</p> <p>duuzu (Y, Ig) duuk (Y, Ig) duun (Y, Ig)</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo ha (a él)”</p> <p>{ doo (I, Y, B, F, G, Ig) do (EAEL) ziok (Y, B, F, G, Ig) zion (Y, Ig)</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo ha”</p> <p>duugu (Y, G, Ig) zieguk (Y, Ig) ziegun (Y, Ig)</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo ha”</p> <p>duuzubie (Y, Ig)</p> <p>III-20-c</p>	<p>“él se lo ha (a ellos)”</p> <p>{ doobie (G) doo (Ig) zioik (Ig) zion (Ig)</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo hemos”</p> <p>{ duuzugu (Y) dakizu (Ig) { duubau (Y) dakik (Ig) duunau (Y) dakin (Ig)</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a él)”</p> <p>doogu (Y, G, Ig) ziobau (Y, G, Ig) zionau (Y, Ig)</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo hemos”</p> <p>{ duuzubiegu } (Y) duuzuegu dakizubie (Ig)</p> <p>III-21-c</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</p> <p>doogu (Ig, G) ziobau (Ig) zionau (Ig)</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habéis”</p> <p>{ niezubie (I, F, G) niezubie (Ig)</p> <p>III-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a él)”</p> <p>{ doozubie (Y, G) doozubie (Ig)</p> <p>III-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habéis”</p> <p>{ giezubie (Y) dezubie (Ig)</p> <p>III-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</p> <p>{ doozubie (Y) doozubie (Ig)</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo han”</p> <p>{ duubiet (Y, Ig, G) duutie (I, F) ziebe (Y, G, Ig) ziene (Y, Ig)</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo han”</p> <p>duuzubie (Y), duuzubie (Ig) { duube (Y) duube (Ig) { duune (Y) duune (Ig)</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo han (a él)”</p> <p>doobie (Y, B, F, G, Ig) { zioibe (G) zioibe (Ig) { zione (Y) zione (Ig)</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo han”</p> <p>{ duugubie (Y, G) duugu (Y, Ig) { ziegube (Y) zieguk, ziegube (Ig) ziegune (Y) ziegune (Ig)</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo han”</p> <p>{ duuzubie (Y) duuzubie (Ig)</p> <p>III-22-c</p>	<p>“ellos se lo han (a ellos)”</p> <p>doobie (Y, F, Ig, G) { ziek (F) zioibe (Ig) { zione (F) zione (Ig)</p> <p>III-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LO (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te los he” duuzkizut (Y, Ig, G) { duuzkibet (Y) duuzkiyet (Ig, G) duuzkiñet (Y, Ig, G)</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los he (a él)” { dootzat (Y, Ig) doozkiyot (Y, Ig) zizkiyobet (Y, Ig) zizkiyonet (Y, Ig)</p> <p>IV-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os los he” duuzkizubiet (Y, Ig, G)</p> <p>IV-19-c</p>	<p>“yo se los he (a ellos)” dootzabiet (Y, Ig) zizkiyobet (Y, Ig) zizkiyonet (Y, Ig)</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los has” { niezkizu (Y, G) nizkiezu (Ig) { nizkiek (Y, Ig) niezkik (G) nizkien (Y, Ig) niezkin (G)</p> <p>IV-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los has (a él)” dootzazu (Y, Ig) doozkiyok (Y, Ig) doozkiyon (Y, Ig)</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los has” giezkizu (Y) { gizkie(gu)k (Y) ttuk (Ig) gizkie(gu)n (Y) ttun (Ig)</p> <p>IV-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los has (a ellos)” dootzazu (Ig) doozkiyok (Ig) doozkiyon (Ig)</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los ha” { duuzkit (Y, G, Ig) duzkit (F) zizkiek (Y, Ig) zizkien (Y, Ig)</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p>“él te los ha” duuzkizu (Y, Ig) duuzkik (Y, Ig) duuzkin (Y, Ig)</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p>“él se los ha (a él)” { dootza (Y, B) doozkiyo (Y, Ig) { zizkiyok (Y, Ig) zizkiotzak, zizkiok (B) zizkiyon (Y, Ig)</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los ha” duuzkiegu (Y, Ig) zizkieguk (Y, Ig) zizkiegun (Y, Ig)</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p>“él os los ha” { duuzkizubie (Y) duuzkizubie (Ig)</p> <p>IV-20-c</p>	<p>“él se los ha (a ellos)” doozkiyo (Ig) zizkiyok (Ig) zizkiyon (Ig)</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te los hemos” { duuzkizugu? (Y) dazkizubie (Ig) duuzkibau? (Y) duuzkiñau? (Y)</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los hemos (a él)” { dootzagu (Y), dootzau (Ig) doozkiyogu (Y, Ig) zizkiyobau (Y) zizkiyonau (Y)</p> <p>IV-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os los hemos” { duuzkizuegu duuzkizubiegu? } (Y) dazkizubie (Ig)</p> <p>IV-21-c</p>	<p>“nosotros se los hemos” (a ellos) { dootzau (Ig) doozkiyogu (Ig) zizkiyobau (Y) zizkiyonau (Y)</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habéis” { niezkizubie (Y, F, G) nizkiezubie (Ig)</p> <p>IV-3-c</p>	X	<p>“vosotros se los habéis (a él)” { dootzazubie (Y) doozkizubie (Y), doozkizubie (Ig)</p> <p>IV-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habéis” { giezkizubie (Y) ttuzubie (Ig)</p> <p>IV-17-c</p>	X	<p>“vosotros se los habéis (a ellos)” doozkizubie (Ig)</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los han” duuzkibiet (Y, G, Ig) { zizkiebe (Y) zizkiebek (Ig) zizkiene (Y, Ig)</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los han” duuzkizubie (Y, Ig) { duuzkiye (Y) duuzkibiek (Ig) duuzkiñe (Y, Ig)</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los han (a él)” { dootzabie (Y) doozkiyobie (Y, Ig) zizkiyobe (Y, Ig) zizkiyone (Y, Ig)</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los han” { duuzkiegu (Y, Ig) duuzkiegubie (Y) { zizkieguk (Y, Ig) zizkiegubek? (Y) zizkiegun (Y, Ig) zizkieguben? (Y)</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los han” { duuzkizubie (Y) duuzkizubie (Ig)</p> <p>IV-22-c</p>	<p>“ellos se los han (a ellos)” doozkiyobie (Y, Ig) zizkiyobe (Y, Ig) zizkiyone (Y, Ig)</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p>“yo te había” nuuzun (Y, Ig) nuuban (Y, Ig) nuunan (Y, Ig)</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo había” {neen (Y, F, G, Ig, Erizk) neguben [?] (Erizk) {niyan (Y, G, Ig) nian (F) {niñan (Y, Ig) nunan (Y)</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p>“yo os había” nuuzubien (Y, Ig)</p> <p>V-19-c</p>	<p>“yo los había” nittuhen (Y, Ig, G) nittuban (Y, Ig) nittunan (Y, Ig)</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me habías” ziñuben (Ig) {niebaan (Y) auben (Ig) {niënaan (Y) auben (Ig)</p> <p>V-1-r,m,f</p>		<p>“tú lo habías” ziñuben (Y, G, Ig) {yeen (F, G) auen (Y, Ig) {yeen (F, G) auen (Ig), iñen (Y)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos habías” ziñuben (Y) auen ? (Y) auen ? iñen ? (Y)</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p>“tú los habías” ziñuzkiyen (Y, Ig, G) ittuben (Y, Ig, G) ittuben (Y, Ig, G)</p> <p>V-2-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me había” zuuten (Y, Ig, G) ziebaan (Y, Ig) ziënaan (Y, Ig)</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p>“él te había” zuuzun (Y, Ig) zuuban (Y, Ig) zuunan (Y, Ig)</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p>“él lo había” zeen (Y, F, G, Ig) {ziyan (Y, G, Ig) zian (F) ziñan (Y, F, Ig)</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p>“él nos había” zuugun (Y, Ig, G) zieguban (Y, Ig) ziegunan (Y, Ig)</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p>“él os había” zuuzubien (Y, Ig)</p> <p>V-20-c</p>	<p>“él los había” zittuben (Y, Ig, G) zittuban (Y, Ig) zittunan (Y, Ig)</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te habíamos” {giñuuzun (Y) zakizun (Ig) {giñuuban (Y) zakiyaan (Ig) {giñuunan (Y) zakiñaan (Ig)</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo habíamos” giñuben (Y, G, Ig) giñuban (Y, G, Ig) giñunan (Y, Ig)</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os habíamos” {giñuuzubien (Y) zakizubien (Ig)</p> <p>V-21-c</p>	<p>“nosotros los habíamos” giñuzkiyen (Y, Ig, G) {giñuzkiyan (Y) giñuzkiyaan (Ig) giñuzkiñan (Y, Ig)</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habíais” ziñubien (Y, Ig)</p> <p>V-3-c</p>		<p>“vosotros lo habíais” ziñubien (Y, G, Ig)</p> <p>V-13-c</p>	<p>“vosotros nos habíais” {ziñuubien (Y) ziñubien (Ig)</p> <p>V-17-c</p>		<p>“vosotros los habíais” ziñuzkiyen (Y, Ig), ziñuzkiye:n (G)</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me habían” zuubieten (Y, Ig, G) ziebaabien (Y, Ig) ziënaabien (Y, Ig)</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te habían” zuuzubien (Y, Ig) zuubabien (Y, Ig) zuunabien (Y, Ig)</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo habían” {zeebien (G) zebien (Y, Ig) ziyen (Y, G, Ig) ziñien (Y, Ig)</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos habían” {zuugubien (Y, Ig, G) zuugun (Y, Ig) {zieguba(bie)n (Y) ziegubaan (Ig) {zieguna(bie)n (Y) ziegunaan (Ig)</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os habían” zuuzubien (Y, Ig)</p> <p>V-22-c</p>	<p>“ellos los habían” zittubien (Y, Ig, G) {zittubabien (Y) zittubaabien (Ig) {zittunabien (Y) zittunaabien (Ig)</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME EL	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo había” nuuzun (Y, Ig, G) nuuban (Y, Ig), nuban (F, G) nuunan (Y, Ig), nunan (G)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo había (a él)” { noon (I, Y, F, Ig, G), nõn (Erizk-Eusk) non (Erizk-cuad) niobaan (Y, Ig) nionaan (Y, Ig)</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo había” nuuzubien (Y, Ig, G)</p> <p>VI-19-c</p>	<p>“yo los había (a ellos)” noobien (Y, Ig, G) { niobabien (Y) niobaan (Ig) { nionabien (Y) nionaan (Ig)</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo habías” { ziñuuben (Y) ziñuben (Ig) { niebaan (Y) auen (Ig) { nienaan (Y) auen (Ig)</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p>“tú se lo habías (a él)” { ziñoon (Y) zenoon (Ig, G) (i) yoon (Y), yoon (Ig, G) (i) yoon (Y), yoon (Ig, G)</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo habías” ziñuben (Ig) auen (Ig) auen (Ig)</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo habías (a ellos)” zenoon (Ig) yoon (Ig), yen (F) yoon (Ig), yen (F)</p> <p>VI-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo había” zuuten (Y, F, G), zuten (EAEL) ziebaan (Y, Ig), zieban (F) zienaana (Y, Ig)</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo había” zuuzun (Y), zuzun (F) { zuuban (Y), zuban (F) zuubaan (Ig) { zuunan (Y), zunan (F) zuunaan (Ig)</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo había (a él)” zoon (Y, F, Ig, G) ziobaan (Y, Ig) zionaana (Y, Ig)</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo había” zuugun (Y, Ig, G) ziegubaan (Y, Ig) ziegunaana (Y, Ig)</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo había” zuuzubien (Y, Ig)</p> <p>VI-20-c</p>	<p>“él se lo había (a ellos)” { zoobien (G) zoon (Ig) ziobaan (Ig) zionaana (Ig)</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo habíamos” { giñuuzun (Y) zakizun (Ig) { giñuuban (Y), giñuban (Ig) zakiyan (Ig) { giñuunan (Y), giñunan (Ig) zakiñan (Ig)</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a él)” { giñoon (Y), giñon (F) genoon (Ig, G) { giñobaan (Y) genobaan (Ig) { giñonaana (Y) genonaana (Ig)</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo habíamos” { giñuuzubien (Y) zakizubien (Ig)</p> <p>VI-21-c</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a ellos)” genoon (Ig, G) genobaan (Ig) genonaana (Ig)</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habíais” ziñubien (Y, F, Ig)</p> <p>VI-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a él)” { ziñoobien (Y), ziñobien (F) zenoobien (Ig, G)</p> <p>VI-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habíais” ziñubien (Ig)</p> <p>VI-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a ellos)” genoobien (Ig)</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo habían” { zuutien (I) zuubieten (Y, Ig, G), zubieten (F) { ziebaabien (Y, Ig) ziebabien (F) { zienaabien (Y, Ig) zienabien (F)</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo habían” zuuzubien (Y, Ig) { zuubaabien (Ig) zuubabien (Y) { zuunaabien (Ig) zuunabien (Y)</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo habían (a él)” zoobien (Y, Ig, G) ziobaabien (Y, Ig) zionaabien (Y, Ig)</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo habían” { zuugu(bie)n (Y), zuugubien (G) zuugun (Ig) { zieguba(bie)n (Y) ziegubaan (Ig) { zieguna(bie)n (Y) ziegunaana (Ig)</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo habían” zuuzubien (Y, Ig)</p> <p>VI-22-c</p>	<p>“ellos se lo habían (a ellos)” zoobien (Y, Ig, G) ziyobaabien (Y, Ig) ziyonaabien (Y, Ig)</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te los había” nuuzkizun (Y, Ig, G) { nuuzkiyan (Y, Ig) nuuzkiya:n (G) nuuzkiñan (Y, Ig, G)</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los había (a él)” nootzan (Y, Ig, G)) { niotzaban (Y) nizkiyoban (Ig) niotzanan (Y) nizkiyonan (Ig)</p> <p>VII-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os los había” nuuzkizubien (Y, Ig, G)</p> <p>VII-19-c</p>	<p>“yo se los había (a ellos)” { nootzabien (Y, Ig, G) noozkiyobien (Ig) { nizkiobabien (Y) nizkiyobaabien (Ig) nizkiyonaan (Ig)</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los habías” { ziñuzkibien ? (Y) ziñuzkiyien (Ig) { nizkiebaan (Y) ittuben (Ig) nizkienan (Y) ittuben (Ig)</p> <p>VII-1-r,m,f</p>	X	<p>“tú se los habías (a él)” { ziñootzan (Y) zenootzan (Ig) { (i)yootzan (Y) iootzan (Ig) { (i)yootzan (Y) iootzan (Ig)</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los habías” ziñuzkiyen (Ig) ittuben (Ig) ittuben (Ig)</p> <p>VII-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los habías (a ellos)” zenootzan (Ig) iootzan (Ig) iootzan (Ig)</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los había” zuuzkiten (Y, Ig) zizkieban (Y, Ig) zizkienan (Y, Ig)</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p>“él te los había” zuuzkizun (Y, Ig) zuuzkiyan (Y, Ig) zuuzkiñan (Y, Ig)</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p>“él se los había (a él)” { zootzan (Y, Ig) zozkiyon (F) { ziotzabaan (Y) zizkiyobaan (Ig) ziotzanaan (Y) zizkiyonaan (Ig)</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los había” zuuzkiegun (Y, Ig) { zizkie(g)ubaan (Ig) zizkieguban (Y) { zizkie(g)unaan (Ig) zizkiegunan (Y)</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p>“él os los había” zuuzkizubien (Y, Ig)</p> <p>VII-20-c</p>	<p>“él se los había (a ellos)” zootzabien (Y, Ig) zizkiyobaan (Ig) zizkiyonaan (Ig)</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te los habíamos” { giñuuzkizun (Y), giñuzkiyun (F) zazkizun (Ig) { giñuuzkiyan (Y) giñuzkiyan (F, Ig) giñuuzkiñan (Y) giñuzkiñan (Ig)</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los habíamos (a él)” { giñootzan (Y), genootzan (Ig) giñoozkiyon (Y) { giñootzaban (Ig) giñozkiyoban (Y, Ig) giñootzanan (Ig) giñozkiyonan (Y)</p> <p>VII-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os los habíamos” { giñuuzkizubien (Y) giñuzkizubien } (Ig) zazkizubien</p> <p>VII-21-c</p>	<p>“nosotros se los habíamos” (a ellos) genootzan (Ig) genotzaban (Ig) genotzanan (Ig)</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habíais” { ziñuzkibien ? (Y) ziñuzkiyien (Ig)</p> <p>VII-3-c</p>	X	<p>“vosotros se los habíais (a él)” { ziñootzabien (Y) zenootzabien (Ig)</p> <p>VII-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habíais” ziñuzkiyien (Ig)</p> <p>VII-17-c</p>	X	<p>“vosotros se los habíais (a ellos)” zenootzabien (Ig)</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los habían” zuuzkibieten (Y, Ig) zizkiebabien (Y, Ig) zizkienabien (Y, Ig)</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los habían” zuuzkizubien (Y, Ig) { zuuzkiyabien (Y) zuuzkiyaabien (Ig) zuuzkiñabien (Y) zuuzkiñaabien (Ig)</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los habían (a él)” zootzabien (Y, Ig) { ziotzababien (Y) zizkiyobaabien (Ig) ziotzanabien (Y) zizkiyonaabien (Ig)</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los habían” { zuuzkiegu(bie)n (Y) zuuzkie(g)u(bie)n (Ig) { zizkiegubabien? -guban (Y) zizkiegubaan (Ig) zizkiegunabien?-gunan (Y) zizkiegunaan (Ig)</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los habían” zuuzkizubien (Y, Ig)</p> <p>VII-22-c</p>	<p>“ellos se los habían (a ellos)” { zootzabien (Y, Ig) zoozkiyobien (Y, Ig) zizkiyobaabien (Ig) zizkiyonaabien (Ig)</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Echarri-Aranaz.
Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Echarri-Aranaz**

I-5-c	<i>zarie</i> <i>zarie</i> <i>zaaie</i>	Echarri-Aranaz (I, Y, B, F, G, EAEL) Echarri-Aranaz (Ig). <i>e</i> indica una <i>e</i> abierta, entre <i>e</i> y <i>a</i> . Análogamente la <i>e</i> de las flexiones I-17-c, I-18-i, I-23-c y I-24-i. Lizarragabengoa (B)
I-7-m	<i>nittubaan</i> <i>nituben</i>	Echarri-Aranaz (Y, Ig). Igartua advierte —creo que acertadamente— que la <i>b</i> le parece fricativa, así como la de otras flexiones que señala. Echarri-Aranaz (F, G)
I-9-f	<i>auben</i>	Echarri-Aranaz (Y). D. Angel Erdocia me advierte que tanto en el masculino como en el femenino se emplea <i>auben</i> .
I-11-c	<i>ziñeen</i> <i>ziñien</i> <i>ziñen</i>	Echarri-Aranaz (I, F) Echarri-Aranaz (Y) Echarri-Aranaz (F, Ig). «I-8-r eta I-11-c berdinak irudi zaizkit» (Igartua).
I-13-c	<i>dakit</i>	Echarri-Aranaz (I, Y, B, F, G, Erizk), Lizarragabengoa (B)

Conviene advertir que, mientras en la página 28 del cuaderno del «Erizkizundi» correspondiente a Echarri-Aranaz, para contestar a la pregunta II, 49, «se me ha muerto», se empleó la forma *dakit*, para contestar a la pregunta II, 53, B «Bizkaieraz egin *dakit-en* ordezko egin *dat* (*yat, jat, dxat*), gainean zerbait duenean ere *t* esan oi degu, nonnai: egin *ddataz, datalako, ddatanean,...* ez egin *dadaz, ddadalako...* ¿Zergatik?» [sic]. Se empleó, en la página 29 del mismo cuaderno, la forma *yat*, extraña en esta subvariedad.

I-13-m	<i>zikiek</i> <i>zikiet</i>	Echarri-Aranaz (Y, B, F, Ig), Lizarragabengoa (B) Echarri-Aranaz (F, G)
I-15-i	<i>dakiyo</i> <i>dakio</i>	Echarri-Aranaz (Y, G, Ig), Lizarragabengoa (B) Echarri-Aranaz (I, B, F)
I-15-m	<i>zikiyok</i> <i>zikiok</i>	Echarri-Aranaz (Y, G, Ig), Lizarragabengoa (B) Echarri-Aranaz (B)
I-16-i	<i>dakigu</i> <i>dakiu</i> <i>dakiegu</i>	Echarri-Aranaz (I, B) Echarri-Aranaz (G) Echarri-Aranaz (I, Ig). D. Angel Erdocia me insistió, respondiendo a preguntas mías, que era <i>dakiegu</i> y no <i>dakigu</i> . Igartua advierte que, en su opinión (y también en la mía), la <i>g</i> es fricativa.
I-18-i	<i>dakiyobie</i> <i>dakiobie</i>	Echarri-Aranaz (Y, G, Ig), Lizarragabengoa (B) Echarri-Aranaz (I, B, F)
I-21-i	<i>dazkiyo</i> <i>dazkio</i>	Echarri-Aranaz (Y, G, Ig), Lizarragabengoa (B) Echarri-Aranaz (B)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro II* de Echarri-Aranaz.
Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Echarri-Aranaz**

II-2-i	<i>duut</i> <i>dut</i> <i>nau</i>	Echarri-Aranaz (Y, B, F, G, Ig), Lizarragabengoa (B) Echarri-Aranaz (I) Echarri-Aranaz (F, Ig)
II-2-m	<i>ziek</i> <i>ziak</i>	Echarri-Aranaz (Y, B, Ig) Echarri-Aranaz (F), Lizarragabengoa (B)
II-4-i	<i>duutie</i> <i>duubiet</i> <i>naubie</i>	Echarri-Aranaz (I) Echarri-Aranaz (Y, B, G, Ig), Lizarragabengoa (B) Echarri-Aranaz (Ig)

El informador de Igartua, D. Ambrosio Erdocia, decía que la forma *naubie*, así como *zeittut* (II-5-r), *aut* (II-5-m, f), *zeittu* (II-6-r), *au* (II-6-m, f), *zeittugu* (II-7-r), *zeittubie* (II-8-r), *zeittugu* (II-21-c) y *zeittubie* (II-22-c) «lehen-gokoek erabiltzen zituzten».

En relación con las formas recogidas por Igartua para las flexiones II-7-r, m, f, es muy interesante la observación de su informador, que Igartua me transmite: «Ambrosiok dioenez «lenô» *dakizu*, *dakik*,... zen berriz «goai» *duuzu*, *duubau*, *duunau*, *zeittugu* «zaharrago» omen da».

Las formas del tipo *dakizu*, para las flexiones con sujeto de primera persona del plural, son peculiares de los pueblos del valle de Ergoyena, donde han sido recogidas por el propio Igartua y por otros colaboradores, como puede verse en las subvariedades respectivas. Es muy interesante la comprobación de la existencia de estas curiosas formas en Echarri-Aranaz.

II-8-m	<i>duubé</i>	} Echarri-Aranaz (Y, Ig). Los acentos son de Igartua.
II-8-f	<i>duuné</i>	

Con frecuencia se confunden las flexiones de la columna 3ª de este *Cuadro* con las de la misma columna del *Cuadro III*: «betiko nahasketa», me dice Igartua. Véase la observación referente a la forma *doot*, recogida en Lizarragabengoa, para la flexión II-9-i.

II-9-i	<i>det</i>	Echarri-Aranaz (Y, B, F, G, Ig, Erizk, EAEL), Lizarragabengoa (Erizk)
--------	------------	---

Beloqui anotó *doot* en Lizarragabengoa, pero creemos que puede haber confusión con la flexión III-9-i

II-10-r	<i>dezu</i> <i>(de)zu</i>	Echarri-Aranaz (Y, G, Ig) Echarri-Aranaz (EAEL). Se empleó <i>zu</i> en <i>Zer bota zu emen?</i> «¿Qué has tirado aquí?, pero <i>dezu</i> en <i>Zengatik itzal dezu sube</i> , «¿Por qué has apagado el fuego?»
---------	------------------------------	--

II-10-f	<i>den</i> <i>yen</i>	Echarri-Aranaz (Y, G, Ig) Echarri-Aranaz (Y). Mi informador, D. Angel Erdocia, empleaba preferentemente esta forma.
---------	--------------------------	--

II-11-i	<i>dau</i>	Echarri-Aranaz (Y, F, G, Ig), Lizarragabengoa (Erizk). Algunas veces mi informador de Echarri-Aranaz pronunciaba casi <i>dou</i> .
---------	------------	--

	<i>dou</i>	Echarri-Aranaz (Erizk)
	<i>du</i>	Echarri-Aranaz (EAEL)
II-14-i	<i>debie</i>	Echarri-Aranaz (Y, B, Erizk-cuad, EAEL)
	<i>deebie</i>	Echarri-Aranaz (G, Ig)
	<i>dubie</i>	Echarri-Aranaz (F)
	<i>daubie</i>	Echarri-Aranaz (Erizk-Eusk)
	<i>dabie</i>	Lizarragabengoa (B, Erizk)

Merece señalar que, mientras la forma anotada en el cuaderno del «Erizkizundi Irukoitza» es *debie*, la que figura en los resultados publicados en *Euskera* es *daubie*.

II-14-m	<i>ye</i>	Echarri-Aranaz (Y, Ig), Lizarragabengoa (B)
	<i>ie</i>	Echarri-Aranaz (B)
	<i>diye</i>	Echarri-Aranaz (G)
	<i>die</i>	Echarri-Aranaz (F)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro III* de Echarri-Aranaz.
Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Echarri-Aranaz**

III-2-i	<i>duut</i> <i>dut</i>	Echarri-Aranaz (Y, B, F, G, Ig), Lizarragabengoa (B) Echarri-Aranaz (I)
II-2-m	<i>ziek</i> <i>ziak</i>	Echarri-Aranaz (Y, B, G, Ig) Echarri-Aranaz (Y), Lizarragabengoa (B)
III-10-m, f	<i>doók, doón</i>	Echarri-Aranaz (Y, G, Ig). Los acentos son de Igartua.
III-11-i	<i>doo</i> <i>do</i>	Echarri-Aranaz (I, Y, B, F, G, Ig), Lizarragabengoa (B) Echarri-Aranaz (EAEL)
III-11-m	<i>ziok</i>	Echarri-Aranaz (Y, B, F, G, Ig), Lizarragabengoa (B)
III-12-f	<i>zionau</i>	Echarri-Aranaz (Y, Ig). Mi informador, D. Angel Erdocia solía emplear, para esta flexión la forma <i>ñau</i> , que en realidad corresponde a la flexión II-12-f.
III-14-i	<i>doobie</i>	Echarri-Aranaz (Y, B, F, G, Ig), Lizarragabengoa (B)
III-14-m	<i>ziobe</i> <i>ziobe</i>	Echarri-Aranaz (G) Echarri-Aranaz (Ig)

Respecto al empleo de las formas anteriores, dice Igartua: «Etxarrin bietara erabiltzen da, pertsona berberak *ziobet* esaten duela orain eta geroxeago *ziobabet*». Es decir que, para esta flexión, se emplea la forma propia de objeto indirecto plural (*ziobabet*), conjuntamente con la de objeto indirecto singular (*ziobet*), utilizada aquí impropia-mente, según un uso muy generalizado, no sólo en Echarri-Aranaz, sino también en los pueblos de los valles de Ergoyena y de La Burunda. Son asimismo formas propias de objeto indirecto plural, *doobiet* (III-23-r), *zionabiet* (III-23-f).

En las flexiones que siguen en esta columna, especialmente en las III-24-r, m, f y III-26-i, m, f, trató Igartua de investigar si utilizaban las formas propias de objeto indirecto plural. El resultado fue —para estas flexiones— negativo, como se deduce de las palabras de Igartua: «Behin ta berriz saiatu arren, ia beti hirugarren pertsonako singularak eta pluralak bat datoz». Estas observaciones tienen asimismo aplicación, en términos generales y con algunas diferencias, a las flexiones de las sextas columnas de los *Cuadros IV, VI y VII*.

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV* de Echarri-Aranaz.
Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Echarri-Aranaz**

IV-9-i *dootzat* } Echarri-Aranaz (Y, Ig)
 doozkiyot

Igartua ha observado que estas dos formas se usan indistintamente, incluso por la misma persona, y agrega, como confirmación de ello, «eta geroztik izan genuen elkarrizketan ohartu nintzan biak erabiltzen zituela». En Lizarragabengoa, si hemos de guiarnos por las variantes de las flexiones IV-11-i y IV-11-m, las formas empleadas son del tipo *doozkiyo*.

IV-11-i *dootza* Echarri-Aranaz (Y, B)
 doozkiyo Echarri-Aranaz (Y, Ig), Lizarragabengoa (B)

IV-11-m *zizkiyok* Echarri-Aranaz (Y, Ig), Lizarragabengoa (B)
 ziotzak }
 zizkiok Echarri-Aranaz (B)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro V* de Echarri-Aranaz.
Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Echarri-Aranaz**

V-1-m	<i>niebaan</i> <i>auben</i>	Echarri-Aranaz (Y). Mi informador me dio primero <i>nauben</i> , después <i>niebaan</i> . Echarri-Aranaz (Ig). Igartua advierte que no está seguro de esta forma.
V-7-r	<i>giñuuzun</i> <i>zakizun</i>	Echarri-Aranaz (Y) Echarri-Aranaz (Ig)

La forma *zakizun* es la que corresponde, en el tiempo pasado, a la *dakizu* del presente, a la que nos hemos referido anteriormente. En realidad ambas son formas tripersonales, que corresponden a los *Cuadros III* y *VI*, respectivamente.

V-9-i	<i>neen</i> <i>neguben</i>	Echarri-Aranaz (Y, F, G, Ig, Erizk), Lizarragabengoa (Erizk) Echarri-Aranaz (Erizk)
-------	-------------------------------	--

La forma *neguben* —anotada en el cuaderno de Echarri-Aranaz— no fue recogida en los resultados del «Erizki-zundi» reunidos en *Euskera*, pero sí fue publicada por Ana María Echaide. A la pregunta I, 44, «*Eu + a. Neuan* (yo lo había, *je l'avais*) = *neuan, neban, neuban, neuen* ala *neen, neben, nemen?*, la contestación anotada en el cuaderno de Echarri-Aranaz fue *neguben*. En cambio, la forma verbal consignada en el mismo cuaderno, para la pregunta II, 48, «yo lo bebí, *je l'avait bu*», fue *neen*.

V-10-f	<i>yeen</i> <i>auen</i> <i>iñen</i>	Echarri-Aranaz (F, G) Echarri-Aranaz (Ig) Echarri-Aranaz (Y). Es curioso que D. Angel Erdocia, que para la flexión masculina V-10-m empleaba la forma <i>auen</i> , utilizara para la femenina <i>iñen</i> .
--------	---	--

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro VI de Echarri-Aranaz.
Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Echarri-Aranaz**

VI-9-i	<i>noon</i>	Echarri-Aranaz (I, Y, F, Ig, G)
	<i>nôn</i>	Echarri-Aranaz (Erizk- <i>Eusk</i>)
	<i>non</i>	Echarri-Aranaz (Erizk-cuad), Lizarragabengoa (Erizk)

Mientras en el cuaderno del «Erizkizundi» correspondiente a Echarri-Aranaz se anotó *non*, en *Euskera* se publicó *nôn*.

VI-23-i	<i>noobien</i>	Echarri-Aranaz (Y, Ig, G)
---------	----------------	---------------------------

En relación con las formas verbales correspondientes a esta columna, véase la observación referente a la flexión III-23-m, sobre el empleo de las flexiones de la columna 3ª en sustitución de las de la columna 6ª.

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Echarri-Aranaz . Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Echarri-Aranaz

Parece que, para las flexiones VII-1-r, m, f, emplean preferentemente las formas *ziñuzkiyen*, *ittuben* (ambos géneros), que en realidad corresponden a las flexiones V-24-r, m, f.

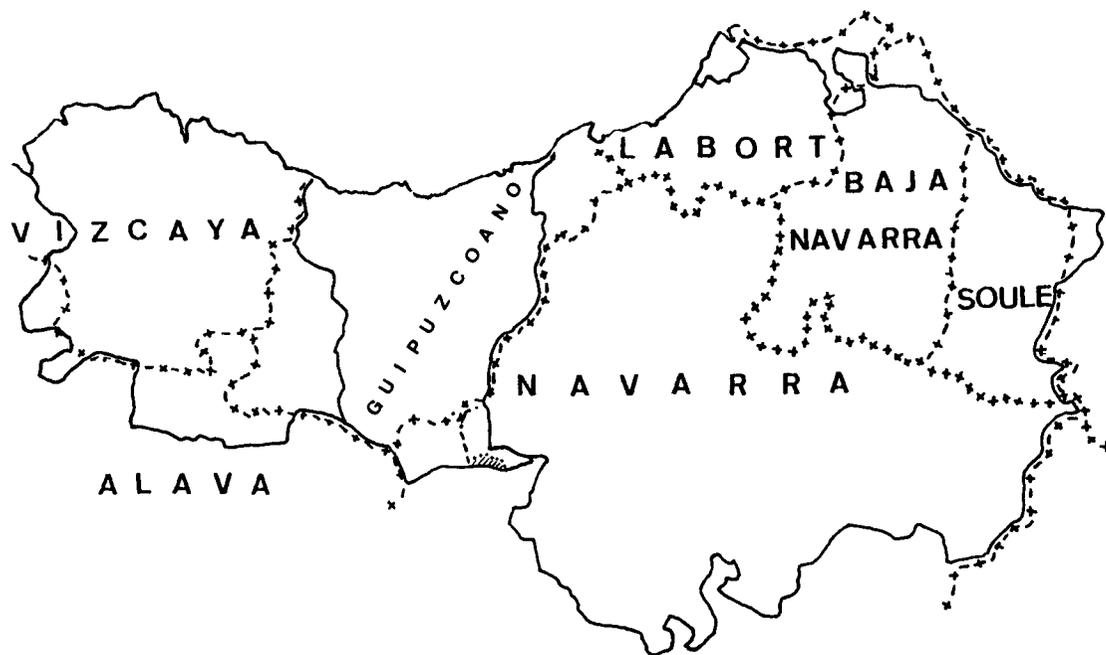
Igartua llama la atención sobre el hecho de que, en las formas por él recogidas correspondientes a las flexiones VII-12-i, m, f y VII-26-i, m, f, en unos casos se tenga *giño-* y en otros *geno-*.

En las flexiones VII-16-i, m, f y VII-18-i, m, f, vuelve a señalar Igartua el carácter fricativo de la *g*.

En relación con las formas *giñuzkizubien* y *zazkizubien*, dice Igartua, con referencia a su informador D. Ambrosio Erdocia: «Biak darabilzki». Observaremos que la segunda, *zazkizubien*, pertenece a la serie *dakizu*, *zakizun*, a la que nos hemos referido anteriormente.

VARIEDAD DE ECHARRI-ARANAZ

Subvariedad de Lizarraga



Situación de la subvariedad de Lizarraga, en la variedad de Echarri-Aranaz, en el dialecto guipuzcoano y en el conjunto de la zona vascofona.



Subvariedad de Lizarraga, con indicación del número de vascófonos, en 1970, del único pueblo de que consta.

SUBVARIEDAD DE LIZARRAGA

Introducción

Esta subvariedad está constituida exclusivamente por el pueblo de Lizarraga, que, en 1970, contaba con unos 400 habitantes, los cuales, según nuestra evaluación de aquella época, eran todos vascófonos.

En la «Introducción» previa a la variedad de Echarri-Aranaz, hemos expuesto las formas verbales utilizadas en las cuatro subvariedades pertenecientes a dicha variedad, para las flexiones III-9-i, III-9-m y III-9-f, lo que nos ha permitido observar lo siguiente: para la flexión indefinida III-9-i, se utiliza la misma forma, *doot*, en las cuatro subvariedades; para las flexiones alocutivas III-9-m y III-9-f, las formas empleadas en Echarri-Aranaz y en Unanua, con su *z-* inicial, difieren notablemente de las usadas en Lizarraga y en Torrano, provistas de *d-* inicial. Pero, las utilizadas en estos dos pueblos presentan diferencias sensibles entre sí.

Creemos que, aunque se trata sólo de un ejemplo, refleja bastante bien la situación relativa de las conjugaciones de las cuatro subvariedades y pone de relieve el hecho de que la de Torrano se asemeje mucho más a la de Lizarraga que a las de las otras dos subvariedades.

Las formas alocutivas intransitivas con sujeto y objeto indirecto de tercera persona del singular, del tipo *-iyoi-* (*-ioi-*) (por ejemplo, la I-15-m, *dakiyoik*, de Torrano, frente a la *dakiyok*, de Lizarraga), parecen conservar, en el intransitivo de Torrano, esta peculiaridad de Ergoyena (Unanua ha seguido otro camino, según hemos visto) que en el transitivo se encuentra presente tanto en Lizarraga como en Torrano (por ejemplo, flexión III-11-m, *dioik*, en ambos pueblos).

FUENTES

- Lizarraga** (hacia 1920) - DAMASO DE INZA (designado por I) - «Naparro'ko aditz laguntzalea. Zuketako esakeran», *Euskera*, II (1921), pp. 69-72, 89 - En el apartado «Etxarri-Aranatz'ta Ergunko euskera-aditza» se contienen varias flexiones de Ergoyena en general, comunes a los tres pueblos. En algún caso se concreta más, como cuando se refiere a las flexiones en *-oore*, empleadas en Lizarraga y Torrano, de las que pone como ejemplo *doore* (flexión III-28-i).
- Lizarraga** (1974-1976) - ALFREDO BELOQUI y MARIA JOSEFA IGOA (designados por B) - *Comunicaciones personales* - Actuó como encuestadora María Josefa, que recogió las formas verbales peculiares empleadas por personas de edad avanzada, quienes discutían con entusiasmo, en su deseo de determinar cuáles eran las formas verbales típicas de Lizarraga - Se obtuvieron las 21 flexiones que me eran necesarias para mi *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*.
- Lizarraga** (1983) - ANA MARIA ECHALDE (designada por E) - *Comunicaciones personales* - Informadoras: D^a Isidora Lasa, de 62 años de edad, natural y residente todo el tiempo en Lizarraga, y otra mujer algo mayor que la anterior, natural asimismo de Lizarraga, aunque actualmente no reside allí, la cual se acreditó como excelente informadora, a juicio de A.M. Echaide. Utilizaba normalmente el *noketan* (tratamiento familiar) y tenía conciencia de que antes se utilizaban algunas formas que luego han sido sustituidas por otras, como *nakin* por *zakiten* - A.M. Echaide anotó los acentos de las formas verbales, en las transcripciones de las cintas que grabó.
- Lizarraga** (1983-1984) - LUIS MARI IGARTUA (designado por Ig, seguida esta abreviatura de las letras indicativas del informador que ha utilizado la forma verbal) - *Comunicaciones personales* - Informadores: D^a Petra Ijurco (PI), de 90 años; su hijo Bibiano (Bi) y su nuera Benita (Be); D^a María Magdalena Satrustegui Goldarazena (MS), de 48 años, casada a Echarri-Aranaz, pero que todas las semanas viene a Lizarraga a casa de su madre; su hermana Kristina (K), de 28 años; la amiga de ésta, Mari Pui (MP), de 26 años, y D^a María Navarro Senar (MN), de 80 años - Igartua recogió las conjugaciones completas de los verbos auxiliares intransitivo y transitivo, en su modo indicativo. La obtención de formas verbales empleadas por informadores de edades tan dispares —que constituyen un abanico que se extiende a lo largo de tres generaciones— es extraordinariamente ilustrativa para el conocimiento de la evolución experimentada por las formas verbales de Lizarraga.
- Lizarraga** (1984) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Comunicaciones personales* - Gaminde me envió, en noviembre de 1984, numerosas formas verbales recogidas en doce pueblos territorialmente navarros, ocho de los cuales son lingüísticamente guipuzcoanos, entre ellos Lizarraga, de donde me remitió 122 formas verbales, de ellas 57 correspondientes al verbo auxiliar intransitivo y 65, al transitivo, con flexiones alocutivas de ambos.
- Lizarraga** (1985) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Aditza Ipar Goi Nafarreraz*, III, pp. 43-46 - Hemos utilizado 156 flexiones (*zuka* e *hika* no alocutivas) de las contenidas en esta obra, correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares (48 del intransitivo y 108 del transitivo). Entre ellas se encuentran las indefinidas que me había enviado anteriormente el propio Gaminde, pero no las alocutivas contenidas en aquella interesante comunicación personal.

	PRESENTE			PRESENTE		PASADO	
				ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
YO	«yo soy» { naiz (I, E, G) neiz (Ig-PI, MS), nez (IG-PI) nok (E, Ig-MS; G) non (E, Ig-PI, MS; G)	«yo era» { nintzan (I) nitzen (E, Ig-PI, G) nín (E) nien (G, Ig-MS) niñen (Ig-PI; G), niñon (Ig-PI) niñenen (E, Ig-MS)	ME	«él me es» { dakít (I, E, B, G, Ig-MS) dakitt (G) dakiet (E, B, G, Ig-MS) dakiñet (E, G, Ig-MS)	«ellos me son» { dazkit (E, Ig-MS) dazkiitt (G) dazkiét (E, Ig-MS) dazkiñét (E, Ig-MS)	«él me era» { zakitén (E, Ig-PI) nakin (E, G, Ig-MS) nakién (E, G, Ig-MS) zakiñeten (Ig-PI) nakiñenen (E) nakiñen (G, Ig-MS)	«ellos me eran» { zazkiten (E) nazkin (Ig-MS, G) nazkién (E, Ig-MS) zazkiñenen (E) nazkiñenen (Ig-MS) nakiñenen (E)
TÚ	«tú eres» zaá (I, E, G, Ig-MS) { aiz (E, G) eiz (Ig-MS) aiz (E, G) eiz (Ig-MS)	«tú eras» ziñen (I, E, Ig-MS, G) { gitzen (Ig-MN, G) itzén (E, Ig-MS, G) gitzen (Ig-MN, G) itzén (E, Ig-MS, G)	TE	«él te es» dakizu (I, E, G, Ig-MS) dakik (E, G, Ig-MS) dakin (E, G, Ig-MS)	«ellos te son» dazkizu (E, Ig-MS, G) dazkik (E, Ig-MS, G) dazkin (E, Ig-MS, G)	«él te era» { zakizún (E, G, Ig-PI, MN) ziñakin (Ig-MS) ziñakizun (G) gakin (E, G, Ig-MN) zakiñenen (E) gakin (Ig-MS, MN) gakiñenen (G)	«ellos te eran» { zazkizún (E, Ig-MN, G) ziñazkin (Ig-MS) ziñazkizun (G) gazkin (Ig-MN, G) gakin (E) gazkin (Ig-MS, MN) gakin (E)
ÉL	«él es» da (I, E, G, Ig-MS) dok (E, G, Ig-MS, PI) don (E, G, Ig-MS, PI)	«él era» zán (I, E, Ig-Be, Ms, G) { guen (E, Ig-PI, MS, MN) uen (G) guen (E, Ig-PI, MS, MN) uen (G)	LE	«él le es» { dakio (I) dakiyo (E, B, G, Ig-MS) dakiyok (E, G, Ig-MS) dakiyon (F, G, Ig-MS)	«ellos le son» dazkiyo (E, B, Ig-MS, G) dazkiyok (E, Ig-MS) dazkiyon (E, Ig-MS)	«él le era» zakiyón (E, G, Ig-MS) { zakiyonén (E, Ig-MN) zakiyon (G) zakiyonén (E, G, Ig-PI, MS, MN)	«ellos le eran» zazkiyón (E, Ig-PI, G) { zazkiyón (E) zazkiyonen (Ig-MN) zazkiyón (E) zazkiyonen (Ig-MS, MN)
NOSOTROS	«nosotros somos» gaá (I, E, G, Ig-PI, MS) { gettuk (Ig-MS) gaittuk (E, G) gettun (I-MS) gaittun (E, G)	«nosotros éramos» giñen (I, E, Ig-PI, G) { giñuen (Ig-PI), giñen (Ip-MS) giñerién (E, G) giñenen (E, G, Ig-MS, PI)	NOS	«él nos es» dakigu (I, E, G, Ig-MS) { dakiau (G) dakiue (Ig-MS) dakiñau (G, Ig-MS)	«ellos nos son» dazkigu (E, Ig-MS, G) dazkiau (Ig-MS) dazkiñau (Ig-MS)	«él nos era» { zakigún (E, Ig-PI, MN) giñakin (G, Ig-MS) zakigun (E) giñakien (G, Ig-MS) zakigun (E) giñakiñenen (Ig-MS) giñakiñen (G)	«ellos nos eran» { zazkigún (E, Ig-PI, MN) giñazkin (Ig-MS, G) zazkigún (E) giñazkien (Ig-MS) giñazkiñenen (Ig-MS)
VOSOTROS	«vosotros sois» zarie (I, E, B, G, Ig-MS)	«vosotros erais» { ziñeen (I) ziñerien (E, Ig-K, MS, G)	OS	«él os es» { dakizie (I, G, Ig-MS) dakizi(e) (E)	«ellos os son» dazkizie (Ig-MS, G)	«él os era» { zakizien (E, G, Ig-MS) ziñakizien (G)	«ellos os eran» { zazkizien (E, Ig-MS, G) ziñazkizien (G)
ELLOS	«ellos son» diá (I, E, G, Ig-MS) ttuk (E, G, Ig-MS) ttun (E, G, Ig-MS)	«ellos eran» { zien (I) zián (E, Ig-K, PI), zia:n(G) gittuen (E, G, Ig-MS, PI) gittuen (E, G, Ig-MS, PI)	LES	«él les es» { dakiobie (I) dakiyue (E, B, G, Ig-MS) dakiyuék (E, G, Ig-MS) dakiyuén (E, Ig-MS) dakiyune (G)	«ellos les son» dazkiyue (Ig-MS, G) dazkiyuek (Ig-MS) dazkiyuen (Ig-MS)	«él les era» zakiyuen (G, Ig-MS) zakiyuen (E, G) { zakiyuenen (Ig-MS) zakiyuén (E) zakiyunen (G)	«ellos les eran» zazkiyuén (E, Ig-MS, G) zazkiyuén (E) { zazkiyuenen (Ig-MS) zazkiyuén (E)

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p>“yo te he”</p> <p>{ zeittut (Ig-PI, MS), zeittut (Ig-MN) duuzut (Ig-MS), zaitut (G)</p> <p>{ aut (Ig-MS, MN), out (G) duet (Ig-MS) aut (Ig, MN) dunet (Ig, MS)</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo he”</p> <p>dot (E, B, G, Ig-PI, MS)</p> <p>{ diét (E, g, Ig-MS) -iet, (Ig-PI) diñet (E, G, Ig-PI, MS) dunet ? (Ig-PI)</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p>“yo os he”</p> <p>zaittuet (Ig-MS, G)</p> <p>II-19-c</p>	<p>“yo los he”</p> <p>ttut (E, Ig-PI, G) ttiet (E, Ig-MS) ttiñet (E, Ig-MS)</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me has”</p> <p>{ nezu (E, Ig-MS, MN, G) duzu (Ig-MS)</p> <p>{ nok (E, Ig-MS, MN), nuk (G) duk (Ig-MS)</p> <p>{ non (E, Ig-MS, MN), nun (G) dun (Ig-MS)</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p>“tú lo has”</p> <p>dezú (E, G, Ig-PI, MS)</p> <p>dok (E, G, Ig-MS)</p> <p>don (E, G, Ig-PI, MS)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos has”</p> <p>{ gaittezu (Ig-MS) dezu (E)</p> <p>gaittuk (E), geittuk (Ig-MS) gaittien (E)</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p>“tú los has”</p> <p>ttezu (E, Ig-MS, G) ttuk (E, Ig-MS, G) ttun (E, Ig-MS, G)</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me ha”</p> <p>{ no (E, B, Ig-MS), noo (Ig-MN), nau (B), duut (Ig-MS), nu (G)</p> <p>{ nik (E, B, Ig-MS, MN) dik (Ig-MS)</p> <p>{ nin (E, B, Ig-MS, MN) din (Ig-MS)</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p>“él te ha”</p> <p>{ zeittu (Ig-MN) doozu (Ig-MS)</p> <p>dook (Ig-MS) doon (Ig-MS)</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p>“él lo ha”</p> <p>{ dó (E, G, Ig-MS), doo (Ig-PI) dau (Ig-PI)</p> <p>{ dik (G, Ig-MS) dek (E)</p> <p>din (E, G, Ig-PI, MS)</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p>“él nos ha”</p> <p>{ geittu (Ig-MN), geittu (Ig-MS) dugu (E), gaittu (G)</p> <p>{ geittik (Ig-MN), geittiu (Ig-MS) gaittik (E)</p> <p>{ geittin (Ig-MN) gaittin (E)</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p>“él os ha”</p> <p>{ zeittue (Ig-MN) duzie (Ig-MS)</p> <p>II-20-c</p>	<p>“él los ha”</p> <p>ttu (E, Ig-MS, G) ttik (E, Ig-MS) ttin (E, Ig-MS)</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te hemos”</p> <p>{ zeittau (Ig-MN) dakizu (Ig-MS)</p> <p>dakik (Ig-MS) dakin (Ig-MS)</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo hemos”</p> <p>{ dogú (E), dou (Ig-PI, MS) diau (G)</p> <p>diau (E, G), dieu (Ig-MS) diñau (E), diñeu (G, Ig-MS)</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os hemos”</p> <p>{ zeittau (Ig-MN) dakizie (Ig-MS)</p> <p>II-21-c</p>	<p>“nosotros los hemos”</p> <p>tteu (Ig-MS), ttou (E), ttiau (G) ttiau (E), ttieu (Ig-MS) ttiñau (E, Ig-PI), ttiñeu (Ig-MS)</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habéis”</p> <p>{ nezie (E, Ig-MS, G) dezie (Ig-MS)</p> <p>II-3-c</p>		<p>“vosotros lo habéis”</p> <p>dezié (E, G, Ig-PI, MS)</p> <p>II-13-c</p>	<p>“vosotros nos habéis”</p> <p>{ gaittezie (Ig-MS) dezie (E)</p> <p>II-17-c</p>		<p>“vosotros los habéis”</p> <p>ttezie (E, Ig-MS, G)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me han”</p> <p>{ no, nu (E), nue (Ig-MN, G) duutie (Ig-MS), dugue (B)</p> <p>{ nik (E), nie (Ig-MN) die (Ig-MS), dut? (E)</p> <p>{ nin (E), niñe (Ig-MN) diñe (Ig-MS)</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te han”</p> <p>{ zeittue (Ig-MN) duuzu (Ig-MS)</p> <p>duuk (Ig-MS) duun (Ig-MS)</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo han”</p> <p>dué (E, G, Ig-PI, MS), dugue (B) dié (E, G, Ig-MS), diok (B) diñé (E, G, Ig-PI, MS)</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos han”</p> <p>{ gaittue (Ig-MS, G) dugu (E, Ig-MS)</p> <p>gaittik (E), gaittie (Ig-MS) gaittien (E), gaittiñe (Ig-MS)</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os han”</p> <p>{ zettue (Ig-MN) duzie (Ig-MS)</p> <p>II-22-c</p>	<p>“ellos los han”</p> <p>ttue (Ig-MS, G) ttié (E, Ig-MS) ttiñe (E, Ig-MS)</p> <p>II-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo he” duzut (Ig-MS, G) duet (Ig-MS, G) dunet (Ig-PI, MS, G)</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo he (a él)” doot (I, E, G, Ig-MS, MN) diot (E, G, Ig-MS; MN) { diñot (E, Ig-MS, MN) diño:t (G)</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo he” duziet (Ig-MS, G)</p> <p>III-19-c</p>	<p>“yo se lo he (a ellos)” { dooret (I) doot (Ig-MS, MN, G) diot (Ig-MS, MN) diñot (Ig-MS, MN)</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo has” dezu (I, G, Ig-MS) dok (G, Ig-MS) don (G, Ig-MS)</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a él)” doozu (I, E, G, Ig-MS, K) dook (E, G, Ig-MS) doon (E, G, Ig-MS)</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo has” dezu (Ig-MS) dok (Ig-MS) don (Ig-MS)</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a ellos)” { doorezu (I) doozu (Ig-MS) dook (Ig-MS) doon (Ig-MS)</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo ha” { duut (I, G, Ig-MS) dut (B) dik (B, G, Ig-MS) din (G, Ig-MS)</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo ha” duzu (Ig-MS, PI) duuk (Ig-MS) dun (Ig-MS, PI)</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo ha (a él)” { doo (I, G, Ig-MS, MP, MN) d(o)ø (E), do (B) { dioik (B, G, Ig-MN), diok (E) dieik (Ig-MS) { dioin (Ig-MN), dioiñ (G) dioen (E), diein (Ig-MS)</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo ha” { duugu (Ig-MS) dogu, duu (G) die (Ig-MS) diñe (Ig-MS)</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo ha” duzie (Ig-MS, Be)</p> <p>III-20-c</p>	<p>“él se lo ha (a ellos)” { doore (I) doo (Ig-MS-MN, G) dieik (B, Ig-MS), dioik (Ig-MN) diein (Ig-MS), dioin (Ig-MN)</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo hemos” dakizu (Ig-MS, MN) dakik (Ig-MS, MN) dakin (Ig-MS, MN)</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a él)” { doógu (E, G, Ig-MS) yoogu (Ig-PI) diogu (E, G), dioogu (Ig-MS) diñogu (E, G), diñoogu (Ig-MS)</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo hemos” dakizie (Ig-MS)</p> <p>III-21-c</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a ellos)” { dooregu (I) doogu (Ig-MS, G) dioogu (Ig-MS) diñoogu (Ig-MS)</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habéis” dezie (I, G, Ig-MS)</p> <p>III-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a él)” doozie (G, Ig-MS, PI), doózi(e) (E)</p> <p>III-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habéis” dezie (Ig-MS)</p> <p>III-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a ellos)” { doorezie (I) doozie (Ig-MG)</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo han” duutie (I, G, Ig-MS) die (G, Ig-MS) diñe (G, Ig-MS)</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo han” duzu (Ig-MS) duuk (Ig-MS) duun (Ig-MS)</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo han (a él)” { doore (Ig-MS, MN), doorie (G) dore (E) { dioore (Ig-MS, MN) diore (E), dioere (G) { diñoore (Ig-MS, MN) dio(i)ñe (E), diñoere (G)</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo han” { duugu (Ig-MS) dogu, duu (G) die (Ig-MS) diñe (Ig-MS)</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo han” duzie (Ig-MS)</p> <p>III-22-c</p>	<p>“ellos se lo han (a ellos)” { doore (Ig-MS) doorie (G) dioore (Ig-MS) diñoore (Ig-MS)</p> <p>III-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LO (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te los he” duzkizut (Ig-MS, G) duzkiet (Ig-MS, G) duzkiñiet (Ig-MS, G)</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los he (a él)” dozkoot (E, Ig-MS) dozkiot (E, Ig-MS) dozkiñot (E, Ig-MS)</p> <p>IV-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os los he” duzkiziet (Ig-MS, G)</p> <p>IV-19-c</p>	<p>“yo se los he (a ellos)” dozkoot (Ig-MS) duzkiot (Ig-MS) dozkiñot (Ig-MS)</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los has” ttezu (G, Ig-MS) ttuk (G, Ig-MS) ttun (G, Ig-MS)</p> <p>IV-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los has (a él)” dozkoozu (E, Ig-MS) dozkook (E, Ig-MS) dozkoon (E, Ig-MS)</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los has” ttezu (Ig-MS) ttuk (Ig-MS) ttun (Ig-MS)</p> <p>IV-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los has (a ellos)” dozkoozu (Ig-MS) dozkook (Ig-MS) dozkoon (Ig-MS)</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los ha” duuzkit (G, Ig-MS) ttik (Ig-MS) ttin (Ig-MS)</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p>“él te los ha” duzkizu (Ig-MS) duuzkik (Ig-MS) duuzkin (Ig-MS)</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p>“él se los ha (a él)” { dozkoo (E, Ig-MS) doozko (B) dozkiok (E), dozkieik (Ig-MS) doozkiok (B) dozkioen (E), dozkiein (Ig-MS)</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los ha” duzkigu (Ig-MS) ttie (Ig-MS) ttiñe (Ig-MS)</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p>“él os los ha” duzkizie (Ig-MS)</p> <p>IV-20-c</p>	<p>“él se los ha (a ellos)” dozkoo (Ig-MS) dozkieik (Ig-MS) dozkiein (Ig-MS)</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te los hemos” dazkizu (Ig-MS) dazkiik (Ig-MS) dazkiin (Ig-MS)</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los hemos (a él)” { dozkoogu (Ig-MS) dozko(g)u (E) dozkiogu (E, Ig-MS) { dozkiñoogu (E) dozkiñoogu (Ig-MS)</p> <p>IV-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os los hemos” dazkizie (Ig-MS)</p> <p>IV-21-c</p>	<p>“nosotros se los hemos” (a ellos) dozkoogu (Ig-MS) dozkiogu (Ig-MS) dozkiñoogu (Ig-MS)</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habéis” ttezie (G, Ig-MS)</p> <p>IV-3-c</p>	X	<p>“vosotros se los habéis (a él)” dozkoozie (E, Ig-MS)</p> <p>IV-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habéis” ttezie (Ig-MS)</p> <p>IV-17-c</p>	X	<p>“vosotros se los habéis (a ellos)” dozkoozie (Ig-MS)</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los han” { duuzkit (G), duuzkitie (G) duzkitie (Ig-MS) ttie (Ig-MS) ttiñe (Ig-MS)</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los han” duzkizu (Ig-MS) duzkiik (Ig-MS) duzkiin (Ig-MS)</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los han (a él)” dozkoore (Ig-MS), dozkiore (E) { dozkiore (E) dozkiore (Ig-MS) { dozkioreñe (E) dozkioreñe (Ig-MS)</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los han” duzkigu (Ig-MS) ttie (Ig-MS) ttiñe (Ig-MS)</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los han” duzkizie (Ig-MS)</p> <p>IV-22-c</p>	<p>“ellos se los han (a ellos)” dozkoore (Ig-MS) dozkiore (Ig-MS) dozkioreñe (Ig-MS)</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p>“yo te había”</p> <p>{ ziñuzkiten (Ig-MN) nuuzun (Ig-MS)</p> <p>{ yuuten (Ig-MN) nuun (Ig-MS)</p> <p>{ yuuten (Ig-MN) nuunen (Ig-MS)</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo había”</p> <p>{ nuén (E, G, Ig-MS, PI) nu(b)en (Ig-PI)</p> <p>nién (E, G, Ig-MS-PI)</p> <p>{ niñenén (E, Ig-MS, PI) niñen (G, Ig-PI)</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p>“yo os había”</p> <p>{ ziñuzkiten (Ig-MN) nuuzien (Ig-MS)</p> <p>V-19-c</p>	<p>“yo los había”</p> <p>nittuén (E, Ig-MS, G)</p> <p>nittién (E, Ig-MS)</p> <p>nittiñenén (E, Ig-MS)</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me habías”</p> <p>{ niyuzun (Ig-MN) ziñuen (E, Ig-MS)</p> <p>{ niyun (Ig-MN), nun (E) guen (E, Ig-MS)</p> <p>{ niyun (Ig-MN) guen (E, Ig-MS)</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p>“tú lo habías”</p> <p>ziñuén (E, G, Ig-MS)</p> <p>guen (E, Ig-MS), uen (G)</p> <p>guen (E, Ig-MS), uen (G)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos habías”</p> <p>{ giñuzkizun (Ig-MN) ziñuen (E, Ig-MS)</p> <p>{ giñuzkin (Ig-MN) gun (E)</p> <p>{ giñuzkin (Ig-MN) gun (E)</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p>“tú los habías”</p> <p>{ ziñuzken (E) ziñuzkien (Ig-MS, G)</p> <p>gittuen (E, Ig-MS, G)</p> <p>gittuen (E, Ig-MS, G)</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me había”</p> <p>{ nuun (G) zuuten (Ig-MS), zuten (E) niyuen (Ig-PI), niyun (Ig-MN) zien (E, Ig-MS)</p> <p>{ ziñenen (E, Ig-MS) niyonen, niyunen (Ig-PI)</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p>“él te había”</p> <p>{ ziñuzkin (Ig-MN) zuuzun (Ig-MS)</p> <p>{ giyun (Ig-MN) zuuken (Ig-MS)</p> <p>{ giyun (Ig-MN) zuunen (Ig-MS)</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p>“él lo había”</p> <p>{ zuén (E, G, Ig-MS, PI) zun (Ig-PI)</p> <p>zien (G, Ig-MS)</p> <p>{ ziñenén (E, Ig-MS, PI) ziñen (G)</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p>“él nos había”</p> <p>{ giñuzkien (Ig-PI), giñun (Ig-MS) giñuzkin (Ig-MN), giñuun (G) zuugun (Ig-MS), zugun (E) zien (E, Ig-MS)</p> <p>{ giñuenen (Ig-PI) ziñenen (E, Ig-MS)</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p>“él os había”</p> <p>{ ziñuzkien (Ig-MN) zuuzien (Ig-MS)</p> <p>V-20-c</p>	<p>“él los había”</p> <p>zittuen (E, Ig-MS, PI, G)</p> <p>zittién (E, Ig-MS)</p> <p>{ zittiñenen (E, Ig-MS) zittenen (Ig-PI)</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te habíamos”</p> <p>zakizun (Ig-MS)</p> <p>zakikien (Ig-MS)</p> <p>gakin (Ig-MS)</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo habíamos”</p> <p>giñuen (E, G, Ig-MS)</p> <p>{ giñien (Ig-MS) giñen (G)</p> <p>giñenén (E, G, Ig-MS, PI)</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os habíamos”</p> <p>zakizien (Ig-MS)</p> <p>V-21-c</p>	<p>“nosotros los habíamos”</p> <p>{ giñuzkén (E) giñuzkien (Ig-MS, PI, G)</p> <p>giñezkién (E, Ig-MS)</p> <p>{ giñezkiñenén (E, Ig-MS) giñezkenen (Ig-PI)</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habíais”</p> <p>{ niyuzien (Ig-MN) ziñu(er)in (E), ziñerien (Ig-MS)</p> <p>V-3-c</p>		<p>“vosotros lo habíais”</p> <p>{ ziñurien (G), ziñuen (E) ziñerien (Ig-MS)</p> <p>V-13-c</p>	<p>“vosotros nos habíais”</p> <p>{ giñuzkizien (Ig-MN) ziñuerin (E), gaittezie (Ig-MS) [?]</p> <p>V-17-c</p>		<p>“vosotros los habíais”</p> <p>{ ziñuezken (E) ziñezkien (Ig-MS), ziñuzkien (G)</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me habían”</p> <p>{ niyuen (Ig-MN), nuun (G) zuuten (Ig-MS), zuten (E)</p> <p>{ zien (E, Ig-MS) niñuen (E)</p> <p>{ ziñenen (E) ziñerien (Ig-MS)</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te habían”</p> <p>{ ziñuzkin (Ig-MN) zuuzun (Ig-MS)</p> <p>{ giyun (Ig-MN) guun (Ig-MS)</p> <p>{ giyun (Ig-MN) guun (Ig-MS)</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo habían”</p> <p>zuén (E, G, Ig-MS)</p> <p>zién (E, G, Ig-MS)</p> <p>{ ziñenén (E, Ig-MS) ziñen (G)</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos habían”</p> <p>{ giñun (Ig-MS), giñuun (G) zuugun (Ig-MS), zugun (E)</p> <p>zien (E, Ig-MS)</p> <p>{ giñuzkienen (Ig-MS) ziñenen (E, Ig-MS)</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os habían”</p> <p>{ ziñuzkien (Ig-MN) zuuzien (Ig-MS)</p> <p>V-22-c</p>	<p>“ellos los habían”</p> <p>zittuen (E, Ig-MS, PI, G)</p> <p>zittién (E, Ig-MS)</p> <p>zittiñenén (E, Ig-MS)</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME EL	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo había” nuzun (Ig-MS, G) { nuun (Ig-MS) nuen (G) { nuunen (Ig-MS) nunen (G) VI-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo había (a él)” noon (I, Ig-MS, PI, G) nion (Ig-MS) nionen (Ig-MS) VI-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo había” nuzien (Ig-MS, G) VI-19-c</p>	<p>“yo los había (a ellos)” noon (Ig-MS, G) nioon (Ig-MS) nionen (Ig-MS, PI) VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo habías” ziñuen (Ig-MS) guen (Ig-MS) guen (Ig-MS) VI-1-r, m, f</p>		<p>“tú se lo habías (a él)” ziñoon (Ig-MS, G) goon (Ig-MS, G) goon (Ig-MS) VI-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo habías” ziñuen (Ig-MS) guen (Ig-MS) guen (Ig-MS) VI-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo habías (a ellos)” ziñoon (Ig-MS) goon (Ig-MS) goon (Ig-MS) VI-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo había” zuuten (Ig-MS) zien (Ig-MS) ziñenen (Ig-MS, PI) VI-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo había” zuuzun (Ig-MS) guun (Ig-MS) guun (Ig-MS) VI-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo había (a él)” zoon (I, Ig-MS, PI, Be, G) zion (Ig-MS) zionen (Ig-MS, PI) VI-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo había” { zugun (Ig-PI, G) giñun (Ig-MS) zien (Ig-MS) ziñenen (Ig-MS) VI-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo había” zuuzien (Ig-MS) VI-20-c</p>	<p>“él se lo había (a ellos)” zoon (Ig-MS, G) { zioeren (Ig-PI) zioon (Ig-MS) zioonen (Ig-MS) VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo habíamos” zakizun (Ig-MS) gakin (Ig-MS) zakiñen (Ig-MS) VI-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a él)” giñoon (Ig-MS, G) giñooren (Ig-MS) giñoonen (Ig-MS) VI-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo habíamos” zakizien (Ig-MS) VI-21-c</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a ellos)” ziñoon (Ig-MS, G) gioonen (Ig-MS) giñoonen (Ig-MS) VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habíais” ziñerien (Ig-MS) VI-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a él)” { ziñoorien (Ig-MS) ziño:rien (G) VI-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habíais” ziñerien (Ig-MS) VI-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a ellos)” zindorien (Ig-MS) VI-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo habían” { zuuten (Ig-MS) zuutien (G) zien (Ig-MS) ziñenen (Ig-MS, PI) VI-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo habían” zuuzun (Ig-MS) guun (Ig-MS) guun (Ig-MS) VI-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo habían (a él)” { zooren (Ig-MS) zoren (G) ziooren (Ig-MS) ziñooren (Ig-MS) VI-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo habían” { zugun (G) giñun (Ig-MS) zien (Ig-MS) ziñenen (Ig-MS) VI-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo habían” zuuzien (Ig-MS) VI-22-c</p>	<p>“ellos se lo habían (a ellos)” { zooren (Ig-MS, MP) zoren (G) ziooren (Ig-MS) ziñooren (Ig-MS) VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te los había” nuzkizun (Ig-MS, G) {nuzkiin (Ig-MS) nuzkien (G) nuzkiñen (Ig-MS, G)</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los había (a él)” nozkoon (Ig-MS, G) nozkiun (Ig-MS) {nozkiunen (Ig-MS) nezkiunen (Ig-PI)</p> <p>VII-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os los había” nuzkizien (Ig-MS, G)</p> <p>VII-19-c</p>	<p>“yo se los había (a ellos)” nozkoon (Ig-MS, G) nozkiun (Ig-MS) nozkiunen (Ig-MS)</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los habías” ziñuzkien (Ig-MS) gittuen (Ig-MS)</p> <p>VII-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los habías (a él)” ziñezkoon (Ig-MS) gozkoon (Ig-MS)</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los habías” ziñuzkien (Ig-MS) gittuen (Ig-MS)</p> <p>VII-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los habías (a ellos)” ziñezkoon (Ig-MS) gozkoon (Ig-MS)</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los había” zuzkizien (Ig-MS) zittien (Ig-MS) zittinenen (Ig-MS)</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p>“él te los había” zuzkizun (Ig-MS) guzkiin (Ig-MS)</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p>“él se los había (a él)” {zozkoon (Ig-MS) zezkon (Ig-PI, Be) zozkiun (Ig-MS) zozkiunen (Ig-MS)</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los había” giñuzkien (Ig-MS) zittien (Ig-MS) zittiñenen (Ig-MS)</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p>“él os los había” zuzkizien (Ig-MS)</p> <p>VII-20-c</p>	<p>“él se los había (a ellos)” zozkoon (Ig-MS) zozkiun (Ig-MS) zozkiunen (Ig-MS)</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te los habíamos” zazkizun (Ig-MS) gazkiin (Ig-MS) zazkiñenen (Ig-MS)</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los habíamos (a él)” giñozkoon (Ig-MS) giñozkioren (Ig-MS) giñozkionen (Ig-MS)</p> <p>VII-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os los habíamos” zazkizien (Ig-MS)</p> <p>VII-21-c</p>	<p>“nosotros se los habíamos” (a ellos) giñezkoon (Ig-MS) giñozkioren (Ig-MS) {giñozkiunen (Ig-Bi) giñezkiunen (Ig-Bi)</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habíais” ziñezkien (Ig-MS)</p> <p>VII-3-c</p>	X	<p>“vosotros se los habíais (a él)” ziñozkiorien (Ig-MS)</p> <p>VII-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habíais” ziñezkien (Ig-MS)</p> <p>VII-17-c</p>	X	<p>“vosotros se los habíais (a ellos)” ziñozkioren (Ig-MS)</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los habían” zuzkizien (Ig-MS) zittien (Ig-MS) zittinenen (Ig-MS)</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los habían” zuzkizun (Ig-MS) guzkiin (Ig-MS)</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los habían (a él)” zozkooren (Ig-MS) zozkioren (Ig-MS) zozkiñoren (Ig-MS)</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los habían” giñuzkien (Ig-MS) zittien (Ig-MS) zittiñenen (Ig-MS)</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los habían” zuzkizien (Ig-MS)</p> <p>VII-22-c</p>	<p>“ellos se los habían (a ellos)” zozkooren (Ig-MS) zozkioren (Ig-MS) zozkiñoren (Ig-MS)</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Lizarraga. Variantes empleadas en esta subvariedad

Todos los acentos consignados en los *Cuadros* son de Ana María Echaide. Por ello, aunque tras una forma verbal acentuada, se hayan anotado varios autores, debe entenderse que, salvo A.M. Echaide, los demás autores no han señalado el acento.

I-8-m	<i>gitzen</i>	Lizarraga (Ig-MN, G)
	<i>itzen</i>	Lizarraga (E, Ig-MS, G)

La informadora de A.M. Echaide empleó después la forma *gitzen*. Por otra parte, Igartua, que primeramente anotó *itzen* a D^a María Magdalena Satrustegui y después *gitzen* a D^a María Navarro, opina que esta forma es la propia de Lizarraga.

I-10-m	<i>giñuen</i>	Lizarraga (Ig-PI)
	<i>giñen</i>	Lizarraga (Ig-MS)
	<i>giñerién</i>	Lizarraga (E, G)

I-10-m	<i>giñenén</i>	Lizarraga (E, G, Ig-MS, PI)
--------	----------------	-----------------------------

La informadora de Echaide decía que se empleaba la misma forma para las flexiones masculina (I-10-m) y femenina (I-10-f), pero Ana María apreció y anotó la diferencia en la pronunciación de las dos flexiones tal como se consigna en las líneas anteriores.

I-17-c	<i>dakizie</i>	Lizarraga (I, G, Ig-MS)
	<i>dakizi(e)</i>	Lizarraga (E). La <i>e</i> apenas es perceptible.

I-23-c	<i>dazkizie</i>	Lizarraga (Ig-MS)
--------	-----------------	-------------------

La informadora de A.M. Echaide, utilizó para esta flexión con sujeto plural, la misma forma de la flexión con sujeto singular, I-17-c, *dakizi(e)*.

I-24-m	<i>dazkiyuek</i>	Lizarraga (Ig-MS)
--------	------------------	-------------------

I-24-f	<i>dazkiyuen</i>	Lizarraga (Ig-MS)
--------	------------------	-------------------

Para estas dos flexiones, A.M. Echaide anotó: «*dazkiyok* y *dazkiyon* quizá pueda ser *dazkiyuek* y *dazkiyuen*. No se oye bien. Aunque luego aclara [la informadora] que es *-ok*, *-on*, por mi pregunta.»

I-25-i	<i>zakitén</i>	Lizarraga (E, Ig-PI)
	<i>nakín</i>	Lizarraga (E, G, Ig-MS)

En el primer día de la encuesta la informadora de A. M. Echaide empleó *zakitén*; otro día utilizó espontáneamente, en distinto contexto, *nakín*. Según esta informadora *nakín* es como decían antes.

I-26-r	<i>zakizun</i>	Lizarraga (E, G, Ig-PI, MN)
	<i>ziñakin</i>	Lizarraga (Ig-MS)
	<i>ziñakizun</i>	Lizarraga (G)

En relación con estas formas verbales, véase la observación referente a la flexión VI-7-r.

I-31-f	<i>nazkiñenen</i>	}	Lizarraga (Ig-MS)
	<i>nakiñenén</i>		Lizarraga (E)
	<i>zazkiñenén</i>		

La informadora de A.M. Echaide dijo primero *zazkiñenén*, luego *nakiñenén* y después afirmó que la forma que se emplea es esta última. Se observará que la primera forma es de sujeto plural, mientras que la segunda es de sujeto singular. También empleó formas de sujeto singular en las flexiones I-32-m y I-32-f.

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro II* de Lizarraga.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

II-1-r	<i>nezu</i>	Lizarraga (E, Ig-MS, MN, G)
	<i>duzu</i>	Lizarraga (Ig-MS)

Me dice Igartua que, mientras D^a María Magdalena Satrustegui (MS) empleaba tanto formas de la serie *nezu* como de la *duzu* —véase la observación a la flexión II-5-r—, D^a María Navarro (MN) empleaba, sin dudarlo, sólo formas de la serie *nezu*. La informadora de A.M. Echaide manifiesta que antes se empleaba *no*, lo que parece extraño en esta flexión.

II-4-i	<i>no, nu</i>	Lizarraga (E)
	<i>nue</i>	Lizarraga (G)
	<i>nue</i>	Lizarraga (Ig-MN)
	<i>duutie</i>	Lizarraga (Ig-MS)
	<i>dugue</i>	Lizarraga (B)

La informadora de Echaide empleaba, junto a *zuten* (que corresponde al pasado) las formas *nu* y *no*, de las que se decidió finalmente por *no*.

El signo *e* representa una *e* abierta, entre *a* y *e*.

II-5-r	<i>zeitut</i>	Lizarraga (Ig-PI, MS)
	<i>zeitut</i>	Lizarraga (Ig-MN)
	<i>zaitut</i>	Lizarraga (G)
	<i>duuzut</i>	Lizarraga (Ig-MS)

En relación con las dos formas empleadas por M.M. Satrustegui (MS), me dice Igartua que ello se debe a lo siguiente: «...emakume honek bitara egiten duelako, zer eta nola galdetzen diozun, hala erantzungo: *goizean ikusi duuzut (=dizut)*, «te he visto por la mañana»; *Etxarria emanko zeitut; etzeitut emanko...* «te llevaré a Echarri; no te llevaré... eta noski hari berdin zaio bata ala bestea.»

II-23-i	<i>ttut</i>	Lizarraga (E, Ig-PI, G). <i>Nik esaittút gáuz askó</i> , «yo he dicho muchas cosas» (Echaide).
---------	-------------	--

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro V* de Lizarraga.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

Se observará que la forma *ziñuen* empleada generalmente en la actualidad para las flexiones V-1-r, V-15-r, VI-1-r y VI-15-r, corresponde en realidad a la flexión V-10-r, por lo que es utilizada, cuando se quiere concretar, seguida de los pronombres en dativo *nái* (*neri*) o *gúi* (*guri*). El lector comprobará este mismo hecho en otras flexiones.

V-3-c	<i>niyuzien</i> <i>ziñerien</i> <i>ziñuerin</i> <i>ziñuin</i>	}	Lizarraga (Ig-MN) Lizarraga (Ig-MS) Lizarraga (E)
-------	--	---	---

Igartua advierte que, en las formas verbales del tipo de las que recogió para esta flexión, *niyuzien* y *ziñerien*, las terminaciones *-zien* y *-rien* son monosilábicas.

V-4-m	<i>zien</i> <i>niñuen</i>	Lizarraga (E, Ig-MS) Lizarraga (E)
-------	------------------------------	---------------------------------------

Hemos anotado *zien* como forma de la informadora de A.M. Echaide, a la vista de sus propias pronunciaciones de las flexiones V-2-m y V-14-m, aunque en la ocasión presente pronunció realmente *zin*, después de haberse decidido por este tipo de formas, con preferencia a la *niñuen*, que también utilizó.

Las formas correspondientes a las flexiones V-7-m y V-7-f, y las de las flexiones VI-7-m y VI-7-f —si se tiene en cuenta que la informadora empleaba, en todos estos casos, las flexiones tripersonales (*nor-nori-nork*)— se complementan. Por ello es evidente que, para las flexiones V-7-m y VI-7-m dicha informadora utiliza indistintamente las formas *zakiken* y *gakin*. Análogamente, para las flexiones V-7-f, VI-7-f, las formas empleadas son *zakiñen* y *gakin*. No obstante, en el *Cuadro* hemos consignado únicamente las que usó en la encuesta.

La forma femenina redundante *zeñenén* (a la correlativa masculina *zien* le correspondería simplemente *ziñen*) de la flexión V-11-f, es típica de Lizarraga. De la misma manera que, según hemos indicado, la flexión V-10-r se utiliza en sustitución de las V-1-r, V-15-r, VI-1-r y VI-15-r, la flexión V-11-f, que ahora estamos considerando, se usa en sustitución de las V-2-f, V-16-f, VI-2-f y VI-16-f.

V-12-i	<i>giñuen</i>	Lizarraga (E, G, Ig-MS). D ^a Petra Ijurco empleó para esta flexión la forma <i>giñon</i> , correspondiente indudablemente a la flexión VI-12-i, confusión muy generalizada («betiko nahasketa» la llama Igartua) en esta zona.
V-15-r	<i>giñuzkizun</i> <i>ziñuen</i>	Lizarraga (Ig-MN) Lizarraga (E, Ig-MS)

Igartua preguntó a M.M. Satrustegui (MS) sobre las formas del tipo *giñuzkizun*. Le contestó «hola zaharrek esaten dutela». Téngase en cuenta la diferencia de edad entre las informadoras. Sin embargo, la propia M.M. Satrustegui empleó la forma *giñuzkinen* para la flexión V-18-f.

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI* de Lizarraga.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

VI-7-r *zakizun* Lizarraga (Ig-MS)

Con referencia al empleo de la forma verbal *zakizun* en esta flexión, dice Igartua: «Beste batzutan berriz, gauza harrigarriak gertatzen dira, zera, txertoak balira bezala, formaren bat berez ez dagokion lekuan agertuko zaizu: *zakizun* NOR-NORI [I-26-r] Petra Ijurkorentzat» —eta baita ere Maria Navarrentzat—, «baina MSrentzat NOR-NORI-NORK [VI-7-r], behin eta berriz konprobatu dudan bezala, eta beste kasutan legez NOR-NORK era hedatua, zer gertatzen da? (MS)k eta honekin oraingo gazteek NOR-NORI kasurako beste forma bat sortu dutela: *ziñakin*.»

Estas formas del tipo *dakizu - zakizun* han sido detectadas en flexiones del auxiliar transitivo *con sujeto de primera persona del plural*, en los tres pueblos del valle de Ergoyena, así como también en Echarri-Aranaz.

VARIEDAD DE ECHARRI-ARANAZ

Subvariedad de Torrano



Situación de la subvariedad de Torrano, en la variedad de Echarri-Aranaz, en el dialecto guipuzcoano y en el conjunto de la zona vascofona.



Subvariedad de Torrano, con indicación del número de vascófonos, en 1970, del único pueblo de que consta.

SUBVARIEDAD DE TORRANO

Introducción

Esta subvariedad está constituida exclusivamente por el pueblo de Torrano que, en 1970, tenía unos 190 habitantes, todos los cuales eran vascófonos, según nuestra evaluación de aquella época.

En la «Introducción» de la variedad de Echarri-Aranaz, hemos expuesto algunas características diferenciales de las cuatro subvariedades de que consta esta variedad. Hemos visto que las dos subvariedades más semejantes entre sí son las de Lizarraga y Torrano que, no obstante, presentan sensibles diferencias.

En la «Introducción» de la subvariedad de Lizarraga nos hemos referido a las formas verbales alocutivas del verbo intransitivo de Torrano, con sujeto y objeto indirecto de tercera persona del singular, del tipo *-iyoi-* (*-ioi-*), que conservan, en el verbo intransitivo, esta formación típica de dichas flexiones alocutivas de Ergoyena, que en Lizarraga sólo hemos encontrado en el verbo transitivo. Indicábamos también que las formas verbales de Unanua han seguido otro camino.

FUENTES

- Torrano** (hacia 1920) - DAMASO DE INZA (designado por I) - «Naparro'ko aditz laguntzallea. Zuketako esakeraz», *Euskera*, II (1921), pp. 69-72, 89 - Contiene varias flexiones de Ergoyena en general; sólo en algún caso se refiere concretamente a Torrano: flexión III-25-i, *doore*, extensiva a todas las flexiones indefinidas de la misma columna.
- Torrano** (1974-1976) - ALFREDO BELOQUI, FELIX IGOA MOZO y JOSE ARTIEDA (designados por B) - *Comunicaciones personales* - Informadores: D. Francisco Múgica, de 59 años de edad; D. Miguel Razquin Beraza, de 71; D. Luis María Lizarraga, de 18; D^a Margarita Pueyo, de 36; D. Juan Lizarraga, de 42, y D^a Josefa Ignacia (ignoro el apellido), de 21 - Me proporcionaron las 21 flexiones que necesitaba para mi *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*.
- Torrano** (1983) - ALEJANDRO LIZARRAGA (designado por L) - *Comunicaciones personales* - A este colaborador debemos la conjugación completa de Torrano, de donde es natural y donde ha contrastado las formas que se emplean actualmente y que integran los «Cuadros» en su totalidad.
- Torrano** (1984) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Comunicaciones personales* - Gaminde me envió, en noviembre de 1984, numerosas formas verbales recogidas en doce pueblos territorialmente navarros, ocho de los cuales son lingüísticamente guipuzcoanos, entre ellos Torrano, de donde me remitió 60 formas verbales, de ellas 23 correspondientes al verbo auxiliar intransitivo y 37, al transitivo.
- Torrano** (1985) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Aditza Ipar Goi Nafarreraz*, III, pp. 49-52 - Hemos utilizado 156 flexiones (*zuka e hika* no alocutivas) de las contenidas en esta obra, correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares (48 del intransitivo y 108 del transitivo). Entre ellas se encuentran las que me había enviado anteriormente el propio Gaminde.

	PRESENTE		PASADO		PRESENTE		PASADO						
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS					
YO	«yo soy» { naiz (I) neiz (L), nez (G) nok non	«yo era» { nintzan (I) nitzen (L, G) nien niñen	ME	«él me es» dakit (I, L, B), dakitt (G) dakiet (L, B) dakiñet	«ellos me son» { dazkit (L) dazkitt (G) dazkiet dazkiñet	«él me era» nakin (L, G) nakien nakiñen	«ellos me eran» nazkin (L, G) nazkien nazkiñen	I-1-i, m, f	I-7-i, m, f	I-13-i, m, f	I-19-i, m, f	I-25-i, m, f	I-31-i, m, f
TÚ	«tú eres» zaa (I, L, G) eiz (L), aiz (G) eiz (L), aiz (G)	«tú eras» ziñen (I, L, G) itzen (L, G) itzen (L, G)	TE	«él te es» dakizu (I, L, G) dakik (L, G) dakin (L, G)	«ellos te son» dazkizu (L, G) dazkik (L, G) dazkin (L, G)	«él te era» zakizun (L, G) yakin (L, G) yakiñen (L, G)	«ellos te eran» zazkizun (L, G) yazkin (L, G) yazkiñen (L, G)	I-2-r, m, f	I-8-r, m, f	I-14-r, m, f	I-20-r, m, f	I-26-r, m, f	I-32-r, m, f
ÉL	«él es» da (I, L), de (G) dok don	«él era» zan (I, L, G) guen guen	LE	«él le es» { dakio (I) dakiyo (L, B, G) dakiyoik (L, B) dakiyoin	«ellos le son» dazkiyo (L, B, G), dazkio (I) dazkiyoik dazkiyoin	«él le era» zakiyon (L, G) zakiyoen zakiyoñen	«ellos le eran» zazkiyon (L, G) zazkiyoen zazkiyoñen	I-3-i, m, f	I-9-i, m, f	I-15-i, m, f	I-21-i, m, f	I-27-i, m, f	I-33-i, m, f
NOSOTROS	«nosotros somos» gaa (I, L, G) gittuk gittun	«nosotros éramos» giñen (I, L, G) giñezkien giñezkiñen	NOS	«él nos es» dakigu (I, L, G) dakiou dakiñou	«ellos nos son» dazkigu (L, G) dazkiou dazkiñou	«él nos era» zakigun (L), giñakigun (G) giñakien giñakiñen	«ellos nos eran» { zazkigun (L) giñazkigun (G) giñazkien giñazkiñen	I-4-i, m, f	I-10-i, m, f	I-16-i, m, f	I-22-i, m, f	I-28-i, m, f	I-34-i, m, f
VOSOTROS	«vosotros sois» zarie (I, L, B, G)	«vosotros erais» { ziñeen (I) ziñerien (L, G)	OS	«él os es» dakizie (I, L, G)	«ellos os son» dazkizie (L, G)	«él os era» zakizien (L, G)	«ellos os eran» zazkizien (L, G)	I-5-c	I-11-c	I-17-c	I-23-c	I-29-c	I-35-c
ELLOS	«ellos son» dia (I, L, G) ttuk ttun	«ellos eran» { zien (I) zian (L, G) gittuen gittuen	LES	«él les es» dakiyorie (L), dakiyue (B, G) dakiyoye dakiyoñe	«ellos les son» { dazkiyorie (L) dazkiyue (G) dazkiyoye dazkiyoñe	«él les era» { zakiyorien (L) zakiyuen (G) zakiyoyen zakiyoñen	«ellos les eran» { zazkiyorien (L) zazkiyuen (G) zazkiyoyen zazkiyoñen	I-6-i, m, f	I-12-i, m, f	I-18-i, m, f	I-24-i, m, f	I-30-i, m, f	I-36-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	<p>“yo te he” zettuut (L), duzut (G) aut (L), duet (G) aut (L), dunet (G)</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo he” dot (L, B, G) diet diñet</p> <p>II-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os he” zettuet (L), duziet (G)</p> <p>II-19-c</p>	<p>“yo los he” ttut (L, G) ttiet ttiñet</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me has” nezu (L), dezu (G) nok (L), dok (G) non (L), don (G)</p> <p>II-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú lo has” dezu (L, G) dok (L, G) don (L, G)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos has” gittezu gittuk gittun</p> <p>II-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú los has” ttezu (L, G) ttuk (L, G) ttun (L, G)</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me ha” nau (L), dut (B), duut (G) nik (L), dik (B) nin</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p>“él te ha” zettu au au</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p>“él lo ha” do (L, G) dik din</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p>“él nos ha” gittu (L), dugu (G) gittik gittin</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p>“él os ha” zettue</p> <p>II-20-c</p>	<p>“él los ha” ttu (L, G) ttik ttin</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te hemos” zettuugu akik akin</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo hemos” dou (L), dieu (G) diou diñou</p> <p>II-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os hemos” zettuegu</p> <p>II-21-c</p>	<p>“nosotros los hemos” ttou (L), ttieu (G) ttiou ttiñou</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habéis” nezi (L), dezie (G)</p> <p>II-3-c</p>	X	<p>“vosotros lo habéis” dezie (L, G)</p> <p>II-13-c</p>	<p>“vosotros nos habéis” gittezie</p> <p>II-17-c</p>	X	<p>“vosotros los habéis” ttezie (L, G)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me han” nue (L), due (B, G) nie niñe</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te han” zettue aue aue</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo han” due (L, B, G) die (L, B) diñe</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos han” gittue (L), dugu, due (G) gitte gittiñe</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os han” zettue</p> <p>II-22-c</p>	<p>“ellos los han” ttue (L, G) ttie ttiñe</p> <p>II-28-i, m, f</p>

Guipuzcoano - Variedad de Echarri-Aranaz - Subvariedad de Torrano.
 (I), Inza; (L), Lizarraga; (B), Beloqui; (G), Gaminde . Las formas sin indicación de autor
 son de Lizarraga.

CUADRO III

Verbo auxiliar transitivo - Presente (2.ª)
 Flexiones tripersonales - Objeto directo singular

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO	X	“yo te lo he” duzut (L, G) dubet (L), duet (G) dunet (L, G) III-5-r, m, f	“yo se lo he (a él)” doot (I, L), dot (G) doyet doñet III-9-i, m, f	X	“yo os lo he” duziet (L, G) III-19-c	“yo se lo he (a ellos)” { dooret (I) doot (L, G) doyet doñet III-23-i, m, f
TÚ	“tú me lo has” dezu (I, L, G) dok (L, G) don (L, G) III-1-r,m,f	X	“tú se lo has (a él)” doizu (L), doozu (I), dozu (G) dook (L), dok (G) doon (L), don (G) III-10-r, m, f	“tú nos lo has” dezu dok don III-15-r, m, f	X	“tú se lo has (a ellos)” { doorezu (I) doizu (L) dook doon III-24-4, m, f
ÉL	“él me lo ha” duut (I, L, G), dut (B) diik (L), dik (B) diin (L) III-2-i, m, f	“él te lo ha” duzu duuk duun III-6-r, m, f	“él se lo ha (a él)” doo (I, L), do (B), do: (G) dioik (L, B) dioin III-11-i, m, f	“él nos lo ha” dugu (L, G) diik diin III-16-i, m, f	“él os lo ha” duzie III-20-c	“él se lo ha (a ellos)” { doore (I) doo (L), do (B), do: (G) dioik (L, B) dioin III-25-i, m, f
NOSOTROS	X	“nosotros te lo hemos” dakizu dakik dakin III-7-r, m, f	“nosotros se lo hemos (a él)” { doogu (I), dogu (G) dougu (L) diogu doiñou III-12-i, m, f	X	“nosotros os lo hemos” dakizie III-21-c	“nosotros se lo hemos (a ellos)” { dooregu (I) dougu (L), dogu (G) diogu doiñou III-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me lo habéis” dezie (I, L, G) III-3-c	X	“vosotros se lo habéis (a él)” doizie (L), dozie (G) III-13-c	“vosotros nos lo habéis” dezie III-17-c	X	“vosotros se lo habéis (a ellos)” { doorezie (I) doizie (L) III-27-c
ELLOS	“ellos me lo han” duutie (I, L), due (G) die diñe III-4-i, m, f	“ellos te lo han” duzu duuk duun III-8-r, m, f	“ellos se lo han (a él)” doorue (L), dore (G) dooyie dooiñe III-14-i, m, f	“ellos nos lo han” dugu (L, G), due (G) die diñe III-18-i, m, f	“ellos os lo han” duzie III-22-c	“ellos se lo han (a ellos)” doorie (L), dore (G) dooyie dooiñe III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LO (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p>“yo te los he” duzkuzut (L, G) {duzkubet (L) duzkuet (G) duzkunet (L, G)</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los he (a él)” dozkoot dozkoyet dozkoñet</p> <p>IV-9-i, m, f</p>		<p>“yo os los he” {duzkuziet (L) duzkiziet (G)</p> <p>IV-19-c</p>	<p>“yo se los he (a ellos)” dozkoot dozkoyet dozkoñet</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los has” ttezu (L, G) ttuk (L, G) ttun (L, G)</p> <p>IV-1-r,m,f</p>		<p>“tú se los has (a él)” dozkoizu dozkook dozkoon</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los has” ttezu ttuk ttun</p> <p>IV-15-r, m, f</p>		<p>“tú se los has (a ellos)” dozkoizu dozkook dozkoon</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los ha” duzkut (L), duzkit (G) ttiik ttiin</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p>“él te los ha” duzkuzu duzkuk duzkun</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p>“él se los ha (a él)” dozkoo (L), dozko (B) dozkiok (L, B) dozkiokin</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los ha” duzkugu ttiik ttiin</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p>“él os los ha” duzkuzie</p> <p>IV-20-c</p>	<p>“él se los ha (a ellos)” dozkoo dozkiok dozkiokin</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te los hemos” dazkizu dazkik dazkin</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los hemos (a él)” dozkougu dozkiogu dozkoñou</p> <p>IV-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os los hemos” dazkizie</p> <p>IV-21-c</p>	<p>“nosotros se los hemos” (a ellos) dozkougu dozkiogu dozkoñou</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habéis” ttezie (L, G)</p> <p>IV-3-c</p>		<p>“vosotros se los habéis (a él)” dozkoizie</p> <p>IV-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habéis” ttezie</p> <p>IV-17-c</p>		<p>“vosotros se los habéis (a ellos)” dozkoizie</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los han” duzkutie (L), duzkit (G) ttie ttiñe</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los han” duzkuzu duzkuk duzkun</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los han (a él)” dozkoorue dozkooyie dozkooinie</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los han” duzkugu ttie ttiñe</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los han” duzkuzie</p> <p>IV-22-c</p>	<p>“ellos se los han (a ellos)” dozkoorie dozkooyie dozkooinie</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

Guipuzcoano - Variedad de Echarri-Aranaz - Subvariedad de Torrano
(L), Lizarraga; (G), Gaminde. Las formas sin indicación de autor son de Lizarraga.

CUADRO V

Verbo auxiliar transitivo - Pasado (1.ª)
Flexiones bipersonales

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p>"yo te había" nuzun nuben nunen</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p>"yo lo había" nuen (L, G) nien niñen</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p>"yo os había" nuzien</p> <p>V-19-c</p>	<p>"yo los había" nittuen (L, G) nitten nittiñen</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>"tú me habías" ziñen guen guen</p> <p>V-1-r,m,f</p>		<p>"tú lo habías" ziñuen guen (L), uen (G) guen</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p>"tú nos habías" ziñen guen guen</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p>"tú los habías" ziñuzken (L), ziñuzkien (G) gittuen (L), ittuen (G) gittuen (L); ittuen (G)</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>"él me había" zuuten (L), zuen (G) zien ziñen</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p>"él te había" zuzun zuben zunen</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p>"él lo había" zuen (L, G) zien ziñen</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p>"él nos había" zugun (L, G) zien ziñen</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p>"él os había" zuzien</p> <p>V-20-c</p>	<p>"él los había" zittuen (L, G) zitten zittiñen</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>"nosotros te habíamos" giñuzun giñen giñen</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p>"nosotros lo habíamos" giñuen (L, G) giñen giñen</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p>"nosotros os habíamos" giñuzien</p> <p>V-21-c</p>	<p>"nosotros los habíamos" giñezkien (L), giñuzkuen (G) giñezkien giñezkiñen</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>"vosotros me habíais" ziñerien</p> <p>V-3-c</p>		<p>"vosotros lo habíais" ziñuen (L, G)</p> <p>V-13-c</p>	<p>"vosotros nos habíais" ziñerien</p> <p>V-17-c</p>		<p>"vosotros los habíais" ziñuzkien (L, G)</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p>"ellos me habían" zuutien (L), zuen (G) zien ziñen</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p>"ellos te habían" zuzun zuben zunen</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p>"ellos lo habían" zuen (L, G) zien ziñen</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p>"ellos nos habían" zugun (L, G) zien ziñen</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p>"ellos os habían" zuzien</p> <p>V-22-c</p>	<p>"ellos los habían" zittuen (L, G) zitten zittiñen</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME EL	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>"yo te lo había" nuzun (L, G) nuben (L), nuen (G) nunen (L, G)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p>"yo lo había (a él)" noon (I, L), no:n (G) noiyen noiñen</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p>"yo os lo había" nuzien (L, G)</p> <p>VI-19-c</p>	<p>"yo los había (a ellos)" noon (L), no:n (G) noiyen noiñen</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>"tú me lo habías" ziñen guen guen</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p>"tú se lo habías (a él)" ziñoon (L), ziñooin (G) goon goon</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p>"tú nos lo habías" ziñen guen guen</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p>"tú se lo habías (a ellos)" ziñoon goon goon</p> <p>VI-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>"él me lo había" zuuten (L), zuen (G) zien ziñen</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p>"él te lo había" zuzun zuben zunen</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p>"él se lo había (a él)" zoon (I, L), zo:n (G) zooyen zooñen</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p>"él nos lo había" zugun (L, G) zien ziñen</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p>"él os lo había" zuzien</p> <p>VI-20-c</p>	<p>"él se lo había (a ellos)" zoon (L), zo:n (G) zooyen zooñen</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>"nosotros te lo habíamos" giñuzun giñubun giñunen</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p>"nosotros se lo habíamos (a él)" giñoon (L), giñon (G) giñoiyen giñoiñen</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p>"nosotros os lo habíamos" giñuzien</p> <p>VI-21-c</p>	<p>"nosotros se lo habíamos (a ellos)" giñoon (L), giñon (G) giñoiyen giñoiñen</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>"vosotros me lo habíais" ziñerien</p> <p>VI-3-c</p>		<p>"vosotros se lo habíais (a él)" ziñoorien (L), ziñoorien (G)</p> <p>VI-13-c</p>	<p>"vosotros nos lo habíais" ziñerien</p> <p>VI-17-c</p>		<p>"vosotros se lo habíais (a ellos)" ziñoorien</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p>"ellos me lo habían" zuutien (I, L), zuen (G) zien ziñen</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p>"ellos te lo habían" zuzun zuben zunen</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p>"ellos se lo habían (a él)" zooruen (L), zoren (G) zooyen zooiñen</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p>"ellos nos lo habían" zugun (L, G) zien ziñen</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p>"ellos os lo habían" zuzien</p> <p>VI-22-c</p>	<p>"ellos se lo habían (a ellos)" zoorien (L), zoren (G) zooyen zooiñen</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		"yo te los había" nuzkuzun (L, G) { nuzkuben (L) nuzkuen (G) nuzkunen (L, G) VII-5-r, m, f	"yo se los había (a él)" nozkoon (L), nozkon (G) nozkoiyen nozkoïñen VII-9-i, m, f		"yo os los había" { nuzkuzien (L) nuzkizien (G) VII-19-c	"yo se los había (a ellos)" nozkoon (L), nozkon (G) nozkoiyen nozkoïñen VII-23-i, m, f
TÚ	"tú me los habías" ziñezken gittuen gittuen VII-1-r, m, f		"tú se los habías (a él)" ziñozkoon yozkoon yozkoon VII-10-r, m, f	"tú nos los habías" ziñezken gittuen gittuen VII-15-r, m, f		"tú se los habías (a ellos)" ziñozkoon yozkoon yozkoon VII-24-r, m, f
ÉL	"él me los había" zuzkuten zitten zittiñen VII-2-i, m, f	"él te los había" zuzkuzun zuzkuben zuzkunen VII-6-r, m, f	"él se los había (a él)" zozkoon zozkooyen zozkooïñen VII-11-i, m, f	"él nos los había" zuzkugun zitten zittiñen VII-16-i, m, f	"él os los había" zuzkuzien VII-20-c	"él se los había (a ellos)" zozkoon zozkooyen zozkooïñen VII-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te los habíamos" giñuzkuzun giñuzkuben giñuzkunen VII-7-r, m, f	"nosotros se los habíamos (a él)" giñozkoon giñozkoiyen giñozkooïñen VII-12-i, m, f		"nosotros os los habíamos" giñuzkuzien VII-21-c	"nosotros se los habíamos" (a ellos) giñozkoon giñozkoiyen giñozkooïñen VII-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me los habíais" ziñezkien VII-3-c		"vosotros se los habíais (a él)" ziñozkorien VII-13-c	"vosotros nos los habíais" ziñezkien VII-17-c		"vosotros se los habíais (a ellos)" ziñozkorien VII-27-c
ELLOS	"ellos me los habían" zuzkutien zitten zittiñen VII-4-i, m, f	"ellos te los habían" zuzkuzun zuzkuben zuzkunen VII-8-r, m, f	"ellos se los habían (a él)" zozkoruen zozkooiyen zozkooïñen VII-14-i, m, f	"ellos nos los habían" zuzkugun zitten zittiñen VII-18-i, m, f	"ellos os los habían" zuzkuzien VII-22-c	"ellos se los habían (a ellos)" zozkoorien zozkooiyen zozkooïñen VII-28-i, m, f

Observaciones referentes a las flexiones de Torrano. Variantes empleadas en esta subvariedad

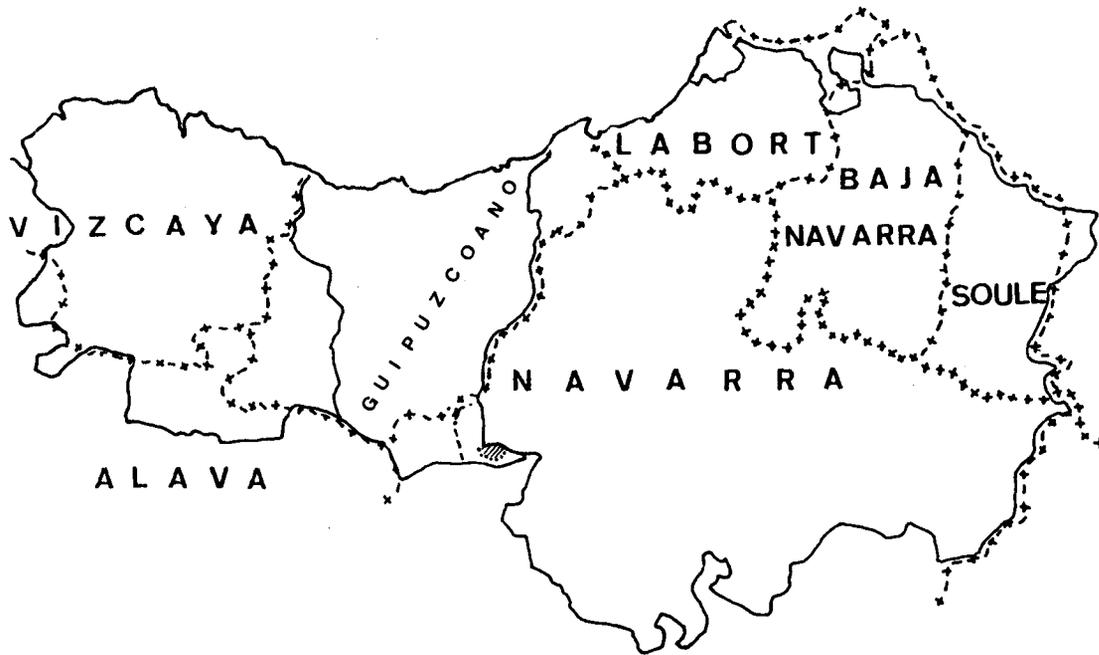
La tendencia a emplear las flexiones tripersonales (*nor-nori-nork*) en sustitución de las correspondientes bipersonales (*nor-nork*), que se encuentra generalizada en las dos variedades navarras del dialecto guipuzcoano —en distinto grado en unas subvariedades y en otras— se manifiesta asimismo en Torrano.

En relación con este empleo, generalizado en la actualidad, se observará que las formas recogidas por Beloqui, para las flexiones II-2-i, II-2-m y II-4-i son, respectivamente, *dut*, *dik* y *due*, las tres tripersonales, mientras que las anotadas por Lizarraga son las bipersonales *nau*, *nik* y *nue*. Las formas recogidas por Gaminde para estas flexiones y otras similares, son tripersonales.

A. Lizarraga, natural de Torrano y residente en Irañeta, en la época en la que, de forma exhaustiva, recogió las formas verbales de su pueblo natal, se trasladó numerosas veces a Torrano, durante los meses de junio a noviembre de 1983, en los que completó y comprobó, en todos sus detalles las formas verbales, las cuales me iba mandando a medida que las obtenía. Aunque en las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª del *Cuadro II* hemos anotado las formas verbales «definitivas» que, como tales me envió, todas ellas bipersonales, anteriormente había recogido para la totalidad de las flexiones de la columna 1ª y para algunas de las restantes columnas, tales como las II-5-f, II-7-r, II-8-f, II-15-r, II-17-c y II-21-c, las correspondientes formas tripersonales —empleadas incorrectamente con el significado bipersonal—, que luego anuló, al encontrar, en su incesante investigación, informadores que empleaban las flexiones bipersonales correctas, consignadas en el *Cuadro*. No hemos anotado en este las formas primeramente recogidas por Lizarraga, por haber sido rectificadas por él posteriormente. Tales formas son las consignadas en el *Cuadro III* con la misma numeración, con la única diferencia del número romano, que es III, en lugar de II.

VARIEDAD DE ECHARRI-ARANAZ

Subvariedad de Unanua



Situación de la subvariedad de Unanua, en la variedad de Echarri-Aranaz, en el dialecto guipuzcoano y en el conjunto de la zona vascofona.



Subvariedad de Unanua, con indicación del número de vascófonos, en 1970, del único pueblo de que consta.

SUBVARIEDAD DE UNANUA

Introducción

Esta subvariedad está constituida por el pueblo del mismo nombre que, en 1970, contaba con unos 250 habitantes, los cuales según nuestra investigación de dicha época, eran todos vascófonos.

Sus formas verbales se apartan sensiblemente de las de Lizarraga y Torrano, que con Unanua, integran el valle de Ergoyena, y también de las de Echarri-Aranaz.

Una diferencia muy señalada, en relación con los verbos auxiliares de esos otros dos pueblos del valle, la constituye el hecho de que, en el presente de indicativo del transitivo de Unanua, las formas tripersonales alocutivas tengan la inicial *z-*, mientras que en los otros dos pueblos de Ergoyena, dicha inicial es *d-*. En esto las formas de Unanua se asemejan más a las de Echarri-Aranaz, que también tienen la inicial *z-*.

Llama la atención el hecho de que estando Unanua a sólo un kilómetro de Torrano, las diferencias entre las formas verbales de estos dos pueblos sean considerablemente más importantes que las que existen entre los verbos de Torrano y Lizarraga, éste mucho más alejado de los otros dos pueblos del valle.

FUENTES

- Unanua** (hacia 1920) - DAMASO DE INZA (designado por I) - «Naparro'ko aditz laguntzalea. Zuketako esakeran», *Euskera*, II (1921), pp. 69-72, 89 - Contiene varias flexiones de Ergoyena en general, comunes a los pueblos de este valle; sólo en algún caso se refiere concretamente a Unanua: flexión III-25-i, *dorue*, extensiva a las indefinidas de la misma columna.
- Unanua** (1974-1976) - ALFREDO BELOQUI (designado por B) - *Comunicaciones personales* - Informador: Félix Igoa Mozo, natural de Unanua y residente en este lugar, así como su familia - Nos proporcionó las 21 flexiones que necesitaba para mi *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*.
- Unanua** (1984, junio) - ANA MARIA ECHAIDE (designada por E) - *Comunicaciones personales* - Se le debe la conjugación completa, obtenida por ella los días 2 y 5 de junio de 1984, y terminada juntamente conmigo, el 7 de agosto del mismo año - Informadores de las sesiones de junio: D. Nicolás Garcandía y su mujer, ambos de unos 70 años de edad, para el verbo auxiliar intransitivo, y D. Florencio Lizarraga y su hermana, también de unos 70 años, para el transitivo - Quedaron sin obtener, por falta de tiempo y en determinados casos por vacilaciones de los informadores, algunas flexiones, especialmente las correspondientes a las columnas 4ª y 5ª de los *Cuadros III, IV, VI y VII*. Se completó la conjugación en el mes de agosto siguiente, según se indica a continuación.
- Unanua** (1984, agosto) - ANA MARIA ECHAIDE y PEDRO DE YRIZAR (designados por E-Y) - Tal como se ha indicado, recogimos el 7 de agosto, las flexiones que no se habían podido conseguir en junio. En esta misma sesión contrastamos, con nuevos informadores, formas verbales obtenidas en las sesiones anteriores - Informadores de la sesión de agosto: D. Antonio Mozo Navarro de 84 años de edad, nacido el 16 de julio de 1900; su hija Dª Teodora, de 49 años; el marido de ésta, D. José Mayo Azcune, de 52 años, y los hijos de este matrimonio, Miguel Angel, de 20 años, y Tere, de 17, todos ellos naturales de Unanua y residentes en este pueblo.
- Unanua** (1984) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Comunicaciones personales* - De las numerosas formas verbales que Gaminde me envió, en noviembre de 1984, de doce pueblos territorialmente navarros, entre los cuales ocho son lingüísticamente guipuzcoanos, corresponden a Unanua 58 flexiones, de las cuales 21 son intransitivas, y 37 transitivas.
- Unanua** (1985) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Aditza Ipar Goi Nafarreraz*, III, pp. 55-58 - Hemos utilizado 156 flexiones (*zuka e hika* no alocutivas) de las contenidas en esta obra, correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares (48 de intransitivo y 108 del transitivo). Entre ellas se encuentran las que me había enviado anteriormente el propio Gaminde.

Guipuzcoano - Variedad de Echarri-Aranaz - Subvariedad de Unanua
(I), Inza; (E), Echaide; (E-Y), Echaide-Yrizar; (B), Beloqui; (G), Gaminde
Las formas sin indicación de autor son de Echaide

CUADRO I

Verbo auxiliar intransitivo

	PRESENTE		PASADO		PRESENTE				PASADO			
					ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
YO	«yo soy» naiz (I, E, G) nok, nuk non	«yo era» { nintzan (I), nitzán (E) nitzén (E, E-Y, G) nittuén (E, E-Y) { nittuén (E) nittunén (E-Y)	I-1-i, m, f	I-7-i, m, f	ME «él me es» dakít (I, B, E), dakitt (G) zakik (B, E, E-Y) zakik (E, E-Y)	«ellos me son» dazkit (E), dazkitt (G) { dazkiik (E) zazkiik (E-Y) dazkiín (E) zazkiín (E-Y)	I-13-i, m, f	I-19-i, m, f	«él me era» zakitén (E), zakitten (G) { zakién (E) yakin (G) zakiñen (E) yakiñen (G)	«ellos me eran» zazkién (E), zazkitten (G) { zazkin (E) yazkin (G) zazkinén (E) yazkiñen (G)	I-25-i, m, f	I-31-i, m, f
TÚ	«tú eres» { zaa (I, E-Y, G), zea (E-Y) za (E) aiz (E, G) aiz (E, G)	«tú eras» ziñén (I, E, E-Y, G) itzén (E, G) itzén (E, G)	I-2-r, m, f	I-8-r, m, f	TE «él te es» dakizú (I, E, G) dakfk (E, G) dakín (E, G)	«ellos te son» dazkizú (E, G) { dazkiik (E) dazkiik (G) dazkiín (E) dazkiín (G)	I-14-r, m, f	I-20-r, m, f	«él te era» zakizún (E, G) zakien zakinén	«ellos te eran» zazkizún (E, G) zazkién zazkinén	I-26-r, m, f	I-32-r, m, f
ÉL	«él es» da (I, E, G) dok don	«él era» { zan (I, G) zen (E) guén guén	I-3-i, m, f	I-9-i, m, f	LE «él le es» { dakio (I), dakiyo (B, G) dakiddo (E) { dakiyok (E) zakiyok (B, E-Y) dakiyon (E) zakiyon (E-Y)	«ellos le son» dazkiyó (B, E, G) { dazkiik (E) zazkiyok (B, E-Y) dazkiín (E) zazkiyon (E-Y)	I-15-i, m, f	I-21-i, m, f	«él le era» zakiyon (E, G) zakien zakiyonen	«ellos le eran» zazkiyón (E, G) zazkiyonén zazkiyonén	I-27-i, m, f	I-33-i, m, f
NOSOTROS	«nosotros somos» gáa (I, E, G) gaittúk gaittún	«nosotros éramos» giñén (I, E, G) giñuzkién	I-4-i, m, f	I-10-i, m, f	NOS «él nos es» dakigú (I, E, G) { dakiyok (E) zakiguk (E-Y) dakiyon (E) zakigun (E-Y)	«ellos nos son» dazkigú (E, G) zazkiguk (E, E-Y) zazkigún (E, E-Y)	I-16-i, m, f	I-22-i, m, f	«él nos era» zakigún (E, G) zakien zakigunén	«ellos nos eran» zazkigún (E, G) zazkiyonen zazkigunen	I-28-i, m, f	I-34-i, m, f
VOSOTROS	«vosotros sois» { zarié (I, B, E, G) zéaté, zaite (E)	«vosotros erais» { ziñeen (I) ziñén (E), ziñien (G)	I-5-c	I-11-c	OS «él os es» dakizié (I, E, G)	«ellos os son» { dazkizú (E) dazkizie (G)	I-17-c	I-23-c	«él os era» zakizién (E, G)	«ellos os eran» zazkizién (E, G)	I-29-c	I-35-c
ELLOS	«ellos son» diá (I, E, G) ttuk ttun	«ellos eran» { zien (I) zián (E, G) { ittuen (E) gittuen (E-Y) ittuen (E) gittunen (E-Y)	I-6-i, m, f	I-12-i, m, f	LES «él les es» { dakiobie (I) dakiyué (B, E, G) { dakiyuék (E) zakiyue (E-Y) dakiyón (E) zakiyone (E-Y)	«ellos les son» dazkiyué (E, G) dazkiik (E)	I-18-i, m, f	I-24-i, m, f	«él les era» { zakiyón (E) zakiyuen (G) zakiyonén	«ellos les eran» zazkiyoné (E), zazkiyuen (G) zazkién zazkiyonén	I-30-i, m, f	I-36-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	<p>“yo te he” zaitut (E), duzut (G) aut (E), dok (G) aun (E), don (G)</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo he” dot (E, B, G) diat diñat</p> <p>II-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os he” zaittuet (E), duziet (G)</p> <p>II-19-c</p>	<p>“yo los he” ttut (E, G) ttiati ttiñet</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me has” nazu (E), dezu (G) nauk (E), dok (G) naun (E), don (G)</p> <p>II-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú lo has” dezu (E, G) dok (E, G) don (E, G)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos has” giñuzú gaittuk gaittun</p> <p>II-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú los has” ttuzu (E), ttezu (G) ttuk (E, G) ttun (E, G)</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me ha” nau (B, E), duut (G) nik (B, E), zik (B) nin</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p>“él te ha” zaittu au au</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p>“él lo ha” do (E, G) dik din</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p>“él nos ha” gaittu (E), dugu, duu (G) gaittiak gaittin</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p>“él os ha” zaittue</p> <p>II-20-c</p>	<p>“él los ha” ttu (E, G) ttik ttin</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te hemos” dakizú dakik dakin</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo hemos” dau (E), deu (G) diáu diñau</p> <p>II-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os hemos” dakizié</p> <p>II-21-c</p>	<p>“nosotros los hemos” ttiau (E), tteu (G) ttiau ttiñau</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habéis” nauzie (E), dezie (G)</p> <p>II-3-c</p>	X	<p>“vosotros lo habéis” dezie (E, G)</p> <p>II-13-c</p>	<p>“vosotros nos habéis” giñuzue, gaittuzue</p> <p>II-17-c</p>	X	<p>“vosotros los habéis” ttazie (E), ttezie (G)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me han” { naubie, dubie (B) naue (E), dubie (G) nik nin</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te han” au ? au ?</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo han” dué (E, B, G) dié (E, B) diñé</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos han” gaittué (E), due (G) gaittik gaittin</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os han” zaittué</p> <p>II-22-c</p>	<p>“ellos los han” ttué (E, G) ttie ttiñé</p> <p>II-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te lo he”</p> <p>duzut (E, G) diat (E), duet (G) diñat (E), dunet (G)</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo he (a él)”</p> <p>doot (I, E, G) ziot zionet</p> <p>III-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os lo he”</p> <p>duziet (E-Y, G)</p> <p>III-19-c</p>	<p>“yo se lo he (a ellos)”</p> <p>{ doruet (I, E), doot (G) doriet (E-Y) zioriet zionet</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo has”</p> <p>dezu (E, G) { dok (E, E-Y, G) duk (E-Y) { don (E, E-Y, G) dun (E-Y)</p> <p>III-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú se lo has (a él)”</p> <p>doozu (I, E, G) dok (E), dook (G) don (E), doon (G)</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo has”</p> <p>dezu (E-Y) dok (E-Y) don (E-Y)</p> <p>III-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se lo has (a ellos)”</p> <p>doruezu (I) [ziorie] [zokñian]</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo ha”</p> <p>duut (E-Y, B, G) { ziak (E) ziik (E-Y), zik (B) { ziin (E) ziinen (E-Y)</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo ha”</p> <p>duzú duk dun</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo ha (a él)”</p> <p>doo (I, E, B, G) ziok (E, B) zion</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo ha”</p> <p>dugu (E-Y, G), duu (G) ziguk (E-Y) zigun (E-Y)</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo ha”</p> <p>duzie (E-Y)</p> <p>III-20-c</p>	<p>“él se lo ha (a ellos)”</p> <p>dorué (I, B), doo (G) ziorie (E, B) [zokñian]</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te lo hemos”</p> <p>dakizu dakik dakin</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a él)”</p> <p>doóu (E), doogu (G) ziogu ziogun</p> <p>III-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os lo hemos”</p> <p>dakizie (E-Y)</p> <p>III-21-c</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</p> <p>{ doruegu (I) doogu (E, G) zioguk ziogún</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habéis”</p> <p>dezie (E, G)</p> <p>III-3-c</p>	X	<p>“vosotros se lo habéis (a él)”</p> <p>doózie (E, G)</p> <p>III-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habéis”</p> <p>dezie (E-Y)</p> <p>III-17-c</p>	X	<p>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</p> <p>{ doruezie (I) doozie (E)</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo han”</p> <p>dudie (E), dubie (G) zidie (E), zirie (E-Y) ziñe</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo han”</p> <p>dudie due diñe</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo han (a él)”</p> <p>dórué (E), doorie (G) zeorie zione</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo han”</p> <p>dugue, dugu (E-Y), due (G) zigue (E-Y) { zigune (E-Y) zegune (E-Y)</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo han”</p> <p>duzie (E-Y)</p> <p>III-22-c</p>	<p>“ellos se lo han (a ellos)”</p> <p>dórué (I, E), doorie (G) ziorie ziorie</p> <p>III-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LO (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te los he” duzkizut (E, G) duzkiat (E), duzkiet (G) duzkiñat (E), duzkiñet (G)</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los he (a él)” dozkot zozkiot zozkionet</p> <p>IV-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os los he” duzkiziet (E-Y, G)</p> <p>IV-19-c</p>	<p>“yo se los he (a ellos)” dozkoot zozkiot zozkionet</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los has” ttezú (E, G) ttuk (E, G) ttun (E, G)</p> <p>IV-1-r,m,f</p>	X	<p>“tú se los has (a él)” dozkoozu dozkook dozkoon</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los has” ttezu (E-Y) ttuk (E-Y) ttun (E-Y)</p> <p>IV-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los has (a ellos)” dozkoozu dozkook dozkoon</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los ha” { duzkit (E), duzkiit (E-Y) duuzkit (G) { zizkik (E) zizkiik (E-Y) zizkin</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p>“él te los ha” duzkizú duzkik duzkin</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p>“él se los ha (a él)” { dozko (E) dozkoo (B) zozkiok (E, B) zozkiñan</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los ha” duzkigu, ttu (E-Y) zizkiguk, ttik (E-Y) zizkigun, ttin (E-Y)</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p>“él os los ha” duzkizie (E-Y)</p> <p>IV-20-c</p>	<p>“él se los ha (a ellos)” dozkoo zozkiok zozkion</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te los hemos” dazkizú dazkik dazkin</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los hemos (a él)” dozkogu zizkiogu zozkiñau</p> <p>IV-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os los hemos” dazkizie (E-Y)</p> <p>IV-21-c</p>	<p>“nosotros se los hemos” (a ellos) Véanse las observaciones</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habéis” ttezie (E, G)</p> <p>IV-3-c</p>	X	<p>“vosotros se los habéis (a él)” dozkoozie</p> <p>IV-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habéis” ttezie (E-Y)</p> <p>IV-17-c</p>	X	<p>“vosotros se los habéis (a ellos)” Véanse las observaciones</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los han” { duzkidie (duzkitie) (E) duuzkie (G) zizkié zizkiñé</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los han” duzkizie duzkié duzkiñé</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los han (a él)” dozkorie zizkorie zauzkiñan</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los han” dizkigu(e), ttue (E-Y) zizkigue, ttigue (E-Y) zizkigune, ttiñue (E-Y)</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los han” duzkizie (E-Y)</p> <p>IV-22-c</p>	<p>“ellos se los han (a ellos)” Véanse las observaciones</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

Guipuzcoano - Variedad de Echarri-Aranaz - Subvariedad de Unanua
(E), Echaide; (G), Gaminde
Para las formas sin indicación de autor de este Cuadro, véanse las «Observaciones»

CUADRO V

Verbo auxiliar transitivo - Pasado (1.º)
Flexiones bipersonales

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p>“yo te había”</p> <p>{ [nuzu atzo] (E) nuzun</p> <p>{ niuen (E) nuan, nuen, nian nunen (E)</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo había”</p> <p>nuen (E, G) nian (nien) (E) niñan (niñen) (E)</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p>“yo os había”</p> <p>nuzien (E)</p> <p>V-19-c</p>	<p>“yo los había”</p> <p>nittuen (E, G) nittian (E) nittinan (E)</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me habías”</p> <p>{ ziñuzken (E) ziñuen</p> <p>{ (n)iyuen (E) guen (n)iyuen (E) guen</p> <p>V-1-r,m,f</p>		<p>“tú lo habías”</p> <p>ziñuen (E, G) guen (E), uen (G) guen (E), uen (G)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos habías”</p> <p>{ giñuzkien; [gaittezu, gittuzu atzo] (E) ziñuen</p> <p>{ (n)ittun, [gaittuk atzo] (E) guen [gaittia atzo] guen</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p>“tú los habías”</p> <p>ziñuzkean (E), ziñuzkien (G)</p> <p>{ ittuan (ittuen) (E) ittuen (G) ittunan (E)</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me había”</p> <p>{ (n)iyuén (E), zuen (G) zuutan</p> <p>{ (n)iyuen (E) zian (n)iyuen (E) ziñun</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p>“él te había”</p> <p>{ (n)iyuan (ittuen) (E) zuzún</p> <p>{ (n)iyuen (E) zien (n)iyuen (E) ziñen</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p>“él lo había”</p> <p>zuen (E, G) zian (E) ziñan (E)</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p>“él nos había”</p> <p>{ giñuzkean (giñuzkien) (E) zugun (E, G)</p> <p>{ giñuzkean, [gaittik atzo] (E) zien giñuzkean, [gaittin atzo] (E) ziñen</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p>“él os había”</p> <p>{ ziñuzkien (E) zuzien</p> <p>V-20-c</p>	<p>“él los había”</p> <p>zittuen (E, G) zittian (E) zittiñan (E)</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te habíamos”</p> <p>zakizun (E)</p> <p>{ giñuzkien (iyuen) (E) zakien (E) zakiñen</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo habíamos”</p> <p>giñuén (E, G) giñuén (E) giñuén (E)</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os habíamos”</p> <p>zakizien (E)</p> <p>V-21-c</p>	<p>“nosotros los habíamos”</p> <p>giñuzkean (E), giñuzkien (G)</p> <p>{ [ttiau atzo] (E) [ttiñau atzo] (E)</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habíais”</p> <p>{ ziñuzken (E) ziñuen</p> <p>V-3-c</p>		<p>“vosotros lo habíais”</p> <p>ziñuén (E), ziñurien (G)</p> <p>V-13-c</p>	<p>“vosotros nos habíais”</p> <p>{ [gaittuzue, gaittezie atzo] (E) ziñuen</p> <p>V-17-c</p>		<p>“vosotros los habíais”</p> <p>ziñuzkean (E), ziñuzkien (G)</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me habían”</p> <p>{ (n)iyuén (E), zuuten (G) zurién, zuuten</p> <p>{ (n)iyuén (E) zidían (n)iyuén (E) ziñan</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te habían”</p> <p>{ ziñuzien (E) zuzun</p> <p>{ (n)iyuen (E) zien (n)iyuen (E) zuunen, zifien</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo habían”</p> <p>zuen (E, G) zian (E) ziñan (E)</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos habían”</p> <p>{ giñuzkien (E) zugun (E, G)</p> <p>{ giñuzkien, [gaittik atzo] (E) zigun, zien giñuzkien [gaittiñ atzo] (E) ziinen</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os habían”</p> <p>{ ziñuzkien (E) zuzien</p> <p>V-22-c</p>	<p>“ellos los habían”</p> <p>zittuan (E), zittuen (G) zittian (E) zittiñan (E)</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME EL	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo había” nuzún (E, E-Y, G) { nuan, nian nuen (E-Y, G nunen (E-Y, G)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo había (a él)” noon (E, E-Y, G) nion (E, E-Y) nionen (E, E-Y)</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo había” nuzien (E-Y, G)</p> <p>VI-19-c</p>	<p>“yo los había (a ellos)” { noruen (E), noon (G) noorien, noon (E-Y) niorien (E, E-Y) nionen (E, E-Y)</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo habías” ziñuén (E, E-Y) guen (E-Y) guen (E-Y)</p> <p>VI-1-r,m,f</p>		<p>“tú se lo habías (a él)” ziñoon (E, E-Y, G) { goon, yoon (E-Y) gon (E), goon (G) { goonen, yoonen (E-Y) gon</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo habías” ziñuen (E-Y) guen (E-Y) guen (E-Y)</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo habías (a ellos)” { ziñoorien } (E-Y) ziñoon yoorien (E-Y) yoonen (E-Y)</p> <p>VI-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo había” zuutan (E), zuen (G) zian ziñun</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo había” zuzún (E, E-Y) zien (E, E-Y) ziñen</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo había (a él)” zoon (E, E-Y, G) zion (E, E-Y) { zionan (E) zionen (E-Y)</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo había” zugun (E-Y, G) zien (E-Y) ziñen (E-Y)</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo había” zuzien (E-Y)</p> <p>VI-20-c</p>	<p>“él se lo había (a ellos)” { zoorien (E-Y) zoon (E-Y, G) ziorien (E-Y) zionen (E-Y)</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo habíamos” zakizun zakién { zakiñen zakiñenen (E-Y)</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a él)” giñoon (E, E-Y) giñorién { giñorien (giñonen?) giñoonen (E-Y)</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo habíamos” zakizien (E-Y)</p> <p>VI-21-c</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a ellos)” { giñoorien (E, E-Y) giñoon (E-Y) giñorien (E-Y) giñoon giñonen (E-Y) giñoon</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habíais” ziñuén (E, E-Y)</p> <p>VI-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a él)” ziñoorien (E, E-Y, G)</p> <p>VI-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habíais” ziñuen (E-Y)</p> <p>VI-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a ellos)” ziñoorien (E-Y)</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo habían” { zurién zuuten (E-Y, G) zidián ziñán</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo habían” zuzun (E-Y) zien (E-Y) { zuunen (E, E-Y) ziñen (E-Y)</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo habían (a él)” zoorien (E, E-Y, G) ziorien (E, E-Y) zionen (E-Y)</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo habían” zugun (E-Y, G) { zigun } (E-Y) zien { zigunen } (E-Y) ziinen</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo habían” zuzien (E-Y)</p> <p>VI-22-c</p>	<p>“ellos se lo habían (a ellos)” zoorien (E-Y, G) ziorien (E-Y) zionen (E-Y)</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p>“yo te los había”</p> <p>{ duzkizun (E) nuzkizun (E-Y, G) nuzkien (E-Y, G) nizkian (E) nuzkiñen (E-Y, G)</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los había (a él)”</p> <p>{ nozkoon (E-Y) nozkon (G) nozkion (E-Y) nozkionen (E-Y)</p> <p>VII-9-i, m, f</p>		<p>“yo os los había”</p> <p>nuzkizien (E-Y, G)</p> <p>VII-19-c</p>	<p>“yo se los había (a ellos)”</p> <p>{ nozkoorien (E-Y) nozkoon (E, E-Y), nozkon (G) nozkiorien (E-Y) nozkie (E, E-Y) nozkieñen (E, E-Y)</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los habías”</p> <p>ziñuzkean ittuen ittuen</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p>“tú se los habías (a él)”</p> <p>{ ziñuzkoon (E-Y) ziñuzkon (E) { (y)ozkoon, (y)ozkion (E-Y) ozkon (E) { (y)ozkoonen, (y)ozkionen (E-Y) ozkon (E)</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los habías”</p> <p>ziñuzkien (E-Y) gittuen (E-Y) gittunen (E-Y)</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p>“tú se los habías (a ellos)”</p> <p>{ ziñozkoorien (E-Y) ziñozkoon (E) { (y)ozkoorien, (y)ozkiorien (E-Y) ozkoon (E), (y)ozkion (E-Y) { (y)ozkoonen, (y)ozkionen (E-Y) ozkoon (E)</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los había”</p> <p>zittuen zizkian zizkiñan</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p>“él te los había”</p> <p>zuzkizun (E-Y) zizkien, zazkien (E-Y) zizkiien, zazkiñen (E-Y)</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p>“él se los había (a él)”</p> <p>{ zozkoon (E-Y) zuzkon (E) zozkion (E-Y) zizkian (E) zozkionen (E-Y) zizkiñen (zizkiñan) (E-Y)</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los había”</p> <p>zuzkigun (E-Y) zizkiguen (E-Y) zizkigunen (E-Y)</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p>“él os los había”</p> <p>zuzkizien (E-Y)</p> <p>VII-20-c</p>	<p>“él se los había (a ellos)”</p> <p>{ zozkoorien (E-Y) zozkoon (E, E-Y) zozkiorien (E-Y) zozkion (E) zozkieñen (E, E-Y)</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te los habíamos”</p> <p>zazkizun (E-Y) zazkien (E-Y) zazkiñenen (E-Y)</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los habíamos (a él)”</p> <p>{ giñozkoon (E-Y) giñozkaan (E) giñozkion (E-Y) zizkiogún (E) giñozkionen (E-Y) zizkiogún (E)</p> <p>VII-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os los habíamos”</p> <p>zazkizien (E-Y)</p> <p>VII-21-c</p>	<p>“nosotros se los habíamos” (a ellos)</p> <p>giñozkoon (E-Y) giñozkiorien (E-Y) giñozkion (E) giñozkionen (E-Y)</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habíais”</p> <p>ziñuzkien</p> <p>VII-3-c</p>		<p>“vosotros se los habíais (a él)”</p> <p>ziñozkoorien (E-Y)</p> <p>VII-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habíais”</p> <p>ziñuzkien (E-Y)</p> <p>VII-17-c</p>		<p>“vosotros se los habíais (a ellos)”</p> <p>{ ziñozkoorien, ziñozkiorien (E-Y) ziñozkoruen (E)</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los habían”</p> <p>zuzkiten zizkián zizkiñán</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los habían”</p> <p>zuzkizun (E-Y) ziztien (E-Y) zizkiñen, zuzkiñen (E-Y)</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los habían (a él)”</p> <p>zozkoorien (E-Y) zozkiorien (E-Y) zozkionen (E-Y)</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los habían”</p> <p>zuzkigun (E-Y) zizkigun (E-Y) zizkigun (E-Y)</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los habían”</p> <p>zuzkizien (E-Y)</p> <p>VII-22-c</p>	<p>“ellos se los habían (a ellos)”</p> <p>{ zozkoorien (E-Y) zozkoruén (E) zozkiorien (E, E-Y) zozkieñen (E, E-Y)</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro I de Unanua.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

I-2-r	<i>zaa</i>	Unanua (I, E-Y, G)
	<i>zea</i>	Unanua (E-Y)
	<i>za</i>	Unanua (E)

Se empleó la frase «Usted ha venido», con lo que la pronunciación de la flexión fue *tzá(a)*, a causa de la *r* final de *etor* (por *etorri*, en Unanua): *zu etor tzá(a)*. Lógicamente esta pronunciación *tz* tuvo lugar en todos los casos semejantes.

I-7-i	<i>nintzan</i>	Unanua (I)
	<i>nitzán</i>	Unanua (E)
	<i>nitzén</i>	Unanua (E, E-Y, G). Los acentos son todos de A.M. Echaide.

Los esposos Garciandía emplearon tanto *nitzán* como *nitzén*. Los miembros de la familia Mozo consideraban que la verdadera forma de Unanua es *nitzén*.

I-7-f	<i>nittuén</i>	Unanua (E)
	<i>nittunén</i>	Unanua (E-Y)

Los Garciandía no hacían la diferenciación sexual; los Mozo, sí.

I-12-m	<i>ittuen</i>	Unanua (E)
	<i>gittuen</i>	Unanua (E-Y)

La *g*- inicial era perceptible en los Mozo; no lo era en los Garciandía.

I-12-f	<i>ittuen</i>	Unanua (E)
	<i>gittuen</i>	Unanua (E-Y)

En esta flexión, además de la diferencia en la inicial señalada para la flexión I-12-m, existe la referente a la distinción sexual por los Mozo.

En relación con las flexiones bipersonales alocutivas de presente consignadas en las columnas 3ª y 4ª, se aprecia una sensible diferencia entre las formas utilizadas por los esposos Garciandía y por la familia Mozo. Mientras los Garciandía empleaban para algunas flexiones alocutivas (I-13-m, f, I-22-m, f, y, en principio, para las I-19-m, f) formas con inicial *z*-, y para todas las restantes formas con *d*-, los Mozo usaban para todas las flexiones alocutivas, formas con inicial *z*-. Recordemos que en los otros dos pueblos del valle de Ergoyena es general el uso de la inicial *d*- en todas las formas alocutivas.

Señalemos también que en las flexiones transitivas tripersonales alocutivas de presente (*Cuadros III y IV*), se utilizan en Unanua formas con *z*- inicial, mientras que en Lizarraga y Torrano tales formas tienen *d*- inicial.

Hemos indicado más arriba que, para las flexiones I-19-m, f, el matrimonio Garciandía usó «en principio» formas con *z*-; en efecto, utilizó primeramente las formas *zazkik*, *zazkin*, pero después empleó las *dazkiik*, *dazkiín*.

Por otra parte, parece que dicho matrimonio confundió, en algunos casos, las personas representativas del objeto indirecto: flexiones I-16-m, f, I-21-m, f, I-23-c y I-24-m.

Las flexiones bipersonales de pretérito con sujeto plural (columna 6ª) fueron contestadas con muchas vacilaciones, lo que también ocurrió con alguna de las de sujeto singular (columna 5ª), tal como la I-28-m. Para la I-27-m, los Garciandía dieron primero la forma *zakiyonen* (igual a la de la flexión femenina I-27-f); después emplearon la forma *zakien*. La forma *zazkigún* que utilizaron para la flexión I-32-r, es evidentemente errónea para esta flexión (es propia de la I-34-i), pues correspondería *zazkizun*, como se deduce de la I-26-r, *zakizun*, empleada por los mismos informadores.

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro II* de Unanua.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

II-2-m *nik* Unanua (B, E, G). Los hermanos Lizarraga dudaron entre esta forma y *niek*.
 zik Unanua (B)

II-4-m *nik* Unanua (E)

II-4-f *nin* Unanua (E)

Los informadores emplearon para estas dos flexiones, las mismas formas que para las de sujeto de tercera persona del singular, II-2-m, f.

II-7-m *dakik* Unanua (E)

II-7-f *dakin* Unanua (E)

Los Lizarraga utilizaron, para las dos flexiones anteriores, además de *dakik* y *dakin*, la forma *gaittian* (para ambos sexos). Indudablemente las formas típicas del valle de Ergoyena son *dakik* y *dakin* (correlativas de *dakizu*, flexión II-7-r), que han sido recogidas también, para estas mismas flexiones, en Lizarraga y en Torrano. La forma *gaittian*, de aspecto de pretérito, podría corresponder, en todo caso, a la flexión V-7-m, pero en nuestra opinión, la forma típica de Ergoyena para esta última flexión es *zakien*, recogida por A.M. Echaide.

II-8-m, f *au* Unanua (E)

Los informadores no supieron proporcionar correcta y discriminadamente las formas correspondientes a estas flexiones. Dieron *au* (*Pedrok eta Juanek eman au kotxean*) y *nik* (ésta para el masculino lógicamente). Hemos consignado en el *Cuadro*, para las flexiones II-8-m, f, la primera (seguida de signo de interrogación). En cuanto a la segunda, se confunde con la de primera persona, como me advierte A.M. Echaide. Para la flexión II-8-i, la forma lógica de Unanua —a la vista de las II-5-r, *zaittut*, y II-6-r, *zaittu*— es *zaittue* o, tal vez, *zaittu*.

II-17-c *giñuzue* } Unanua (E). «Las dos formas», advierte Echaide.
 gaittuzue }

II-21-c *dakizié* Unanua (E)

La forma anterior confirma las típicas de Ergoyena con sujeto de primera persona del plural, *dakizu*, *dakik*, *dakin*, *dakizie*, de este *Cuadro*, y las análogas, *mutatis mutandis*, de los *Cuadros IV, VI y VII*.

II-26-i *ttau* Unanua (E)
 tteu Unanua (G)

Esta forma, que pronunciaban los informadores de manera idéntica a la alocutiva masculina II-26-m, sería lógicamente *ttau*, con una diferenciación entre las flexiones indefinida y alocutiva masculina semejante a la que existe en las mismas formas de los otros pueblos de Ergoyena. En este sentido es más lógica la forma empleada por el informador de Gaminde.

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro III de Unanua.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

III-18-i	<i>dugue</i> <i>dugu</i> <i>due</i>	}	Unanua (E-Y). Usan indistintamente ambas formas. Unanua (G)
----------	---	---	--

Para las flexiones con objeto indirecto de tercera persona del plural, consignadas en la columna 6ª, los hermanos Lizarraga emplearon, en algunos casos, formas correspondientes al objeto indirecto de tercera persona del singular, cuyo lugar es la columna 3ª. Esto ocurre con las flexiones siguientes:

III-26-i *doogu*

III-26-m *zioguk*

III-26-f *ziogun*

III-27-c *doozie*

Esta sustitución de las formas propias del objeto indirecto de tercera persona del plural por las correspondientes de tercera persona del singular, es general en los otros dos pueblos del valle de Ergoyena. Es en Unanua donde todavía se conservan formas propias de las flexiones de objeto indirecto de tercera persona del plural, aunque, en muchos casos, vayan siendo sustituidas impropriamente por las de tercera persona del singular. Hacia el año 1920, el padre Inza anotó las formas propias de las flexiones con objeto indirecto de tercera persona del plural en todos los pueblos de la variedad burundesa, correspondientes a la conjugación *zuka*.

Por otra parte, los informadores no supieron, en algunos casos, dar las contestaciones correspondientes a las flexiones solicitadas. Así, la forma *zozkiñan*, que es evidentemente de objeto directo plural, no corresponde ni a la flexión III-24-f, ni a la III-25-f.

De otro lado, las formas proporcionadas por los informadores para las flexiones III-24-m y III-24-f (*ziorie* y *zozkiñan*, respectivamente) son evidentemente de estructura alocutiva, cuando para dichas flexiones corresponderían formas de estructura indefinida. Con objeto de poner de relieve su improcedencia, las hemos escrito entre paréntesis cuadrados. De acuerdo con las restantes de la columna, las correctas indefinidas serían, a nuestro juicio, las siguientes:

III-24-m *doruek*

III-24-f *doruen*

o bien, de acuerdo con la forma *doriet* (III-23-i), empleada por la familia Mozo, serían *doriek* y *dorien*.

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro IV de Unanua.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

IV-11-f *zoozkiñan* Unanua (E). La forma que lógicamente correspondería es *zozkion*, utilizada por los informadores, en este caso impropriamente, para la flexión IV-25-f.

Las formas *ttu*, *ttik*, *ttin*, empleadas en las flexiones IV-16-i, m, f, son en realidad bipersonales y corresponden a las flexiones II-25-i, m, f. Se usan, en Unanua, concurrentemente con las propias tripersonales, *duzkigu*, *zizkiguk*, *zizkigun*.

En cuanto a las formas usadas para las flexiones IV-18-i, m, f, la situación, aunque aparentemente semejante, no es igual a la arriba expuesta para las flexiones IV-16-i, m, f. La forma *ttigue*, que fue utilizada por el abuelo de la familia Mozo, D. Antonio, de 84 años de edad, es evidentemente tripersonal, pues contiene el elemento pronominal de primera persona del plural *-gu-* (la forma bipersonal, II-28-m, es *ttie*). En su opinión y en la de su yerno, D. José Mayo, esta forma, *ttigue*, era también empleada para la flexión femenina IV-18-f; pero D^a Teodora Mozo, en este caso voto de mayor calidad, manifestó que la forma femenina utilizada es *ttiñue*. Cuando preguntamos a los hijos y nietos si ellos usaban la forma *ttigue*, D. José Mayo contestó que la forma por él utilizada es *ttue*. Creo que esta forma es realmente indefinida (desprovista de la *-i-* que tienen todas las alocutivas de la columna) y hay que identificarla como correspondiente a la flexión II-28-i.

IV-19-c *duzkiziet* Unánua (E-Y, G) A veces emplean impropriamente, para las flexiones de esta columna, las flexiones de objeto directo singular: *duziet*, etc.

Al examinar las flexiones de la columna 6^a del Cuadro III, indicábamos que, en algunos casos, empleaban impropriamente, en lugar de las flexiones propias de objeto indirecto de tercera persona del plural, las de objeto indirecto de tercera persona del singular. Al considerar ahora las de la columna 6^a del Cuadro IV, vemos que, en todos los casos, los informadores emplearon impropriamente las flexiones con objeto indirecto de tercera persona del singular. Como, por otra parte, no se pudieron obtener las formas correspondientes a las flexiones con sujetos de las personas del plural, escribimos a continuación las formas lógicas, a la vista de todos los datos de Unanua disponibles, de todas las flexiones de la columna 6^a:

IV-23-i	<i>dozkooruet</i>	IV-25-f	<i>zozkione</i>
IV-23-m	<i>zozkioriet</i>	IV-26-i	<i>dozkooruegu</i>
IV-23-f	<i>zozkionet</i>	IV-26-m	<i>zozkioriegu</i>
IV-24-r	<i>dozkooruezu</i>	IV-26-f	<i>zozkionegu</i>
IV-24-m	<i>dozkooruek</i>	IV-27-c	<i>dozkoorezie</i>
IV-24-f	<i>dozkooruen</i>	IV-28-i	<i>dozkoorie</i>
IV-25-i	<i>dozkoorue</i>	IV-28-m	<i>zozkiorie</i>
IV-25-m	<i>zozkioriek</i>	IV-28-f	<i>zozkione</i>

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro V* de Unanua. Variantes empleadas en esta subvariedad

El examen del *Cuadro* en su conjunto, permite apreciar que los informadores hermanos Lizarraga no empleaban correctamente las formas correspondientes a las flexiones alocutivas del mismo, salvo las pertenecientes a las columnas 3ª y 6ª, que, seguramente por su más frecuente empleo, fueron utilizadas correctamente, aunque no usaron las alocutivas de la primera persona del plural de ambas columnas; para las de la columna 3ª, utilizaron, para ambos sexos, la flexión indefinida y para las de la columna 6ª, usaron las flexiones correspondientes del tiempo presente, seguidas de la palabra *atzo*, artificio que asimismo emplearon para otras flexiones, como puede verse en el *Cuadro*.

Para las flexiones *hika* de las dos primeras columnas, tanto para las indefinidas como para las alocutivas, los hermanos Lizarraga utilizaron una única forma, (*n*)*iyuen* (la V-5-m, *niuen*, es prácticamente la misma), con la excepción de las correspondientes a la flexión V-7-m, *giñuzkien*, *zakien*, de las que la segunda es típica del valle de Ergoyena, correlativa de las V-7-r, *zakizun*, y V-21-c, *zakizien*. La *n* inicial de (*n*)*iyuen* fue escrita entre paréntesis por A.M. Echaide, a causa de que, según me advirtió: «En este caso y en otros la *n* no sé si es de *eman* o del auxiliar.»

En las flexiones de la columna 4ª, se observa que, aparte del empleo —aquí con la máxima profusión— del artificio antes mencionado (utilización de la correspondiente flexión de presente acompañada de *atzo*), alternando con las propias de pretérito, también utilizaron las flexiones indefinidas en sustitución de las alocutivas.

Finalmente, respecto a las flexiones de la columna 6ª, aparte de lo antes manifestado, queremos señalar únicamente que la forma empleada en los otros dos pueblos de Ergoyena para las flexiones V-24-m y V-24-f, para las que los hermanos Lizarraga dieron *ittuan* (*ittuen*) y *ittuenán*, respectivamente, fue, en ambos pueblos y para ambas flexiones *gittuen*, con *g*- inicial y sin diferenciación sexual.

Parece que los informadores acusaban falta de seguridad en estas flexiones, indudablemente poco usadas por ellos, así, en relación con la V-1-r, junto a la forma *ziñuzken*, dieron «también vacilando» —advierte A.M. Echaide— las formas *nizuán* y *niñuzzken*.

Diez días después de la sesión que A.M. Echaide y yo mantuvimos con la familia Mozo, a la que no habíamos interrogado sobre las flexiones de este *Cuadro V*, supe por uno de sus miembros (Tere Mayo Mozo), que, para las flexiones de las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª, utilizan normalmente las flexiones tripersonales del *Cuadro VI*, en sustitución de las bipersonales propias del *Cuadro V*. Son las que hemos anotado en este *Cuadro V* sin indicación de autor, debajo de las propias recogidas por Echaide a los hermanos Lizarraga, quienes, con sus vacilaciones y pobreza de formas, para estas flexiones, atestiguan el hecho de que están siendo suplantadas por las flexiones tripersonales.

Se observará que las formas recogidas por A.M. Echaide para las flexiones V-5-f, V-7-r, V-7-m (*zakien*), V-19-c y V-21-c, coinciden con las correspondientes del *Cuadro VI*. Las restantes recogidas por ella constituyen lo único que queda, en Unanua, de las flexiones bipersonales, que son las verdaderamente propias, según hemos señalado repetidas veces, de este *Cuadro V*.

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI* de Unanua. Variantes empleadas en esta subvariedad

En relación con la inicial de las flexiones con sujeto de segunda persona del singular *hi*, tanto masculina como femenina, se observa que los miembros de la familia Mozo, pronunciaron en unas formas verbales claramente *g-* (flexiones VI-1-m, f y VI-15-m, f), en otras *y-* (flexiones VI-24-m, f) y en otras formas, unas veces *g-* y otras *y-* (flexiones VI-10-m, f). Se aprecia mayor tendencia a usar *g-* en la flexión masculina VI-10-m (*goon* siete veces, y *yoon* tres veces), mientras que en la flexión femenina VI-10-f ocurre lo contrario (*yoonen* cinco veces, y *goonen* una sola vez). Los hermanos Lizarraga utilizaron *g-* para las flexiones VI-10-m, f.

Respecto a las flexiones con objeto indirecto de tercera persona del plural (columna 6ª), consideramos oportunas las siguientes observaciones:

Nuestros informadores conocían y utilizaban frecuentemente las flexiones propias de objeto indirecto de tercera persona del plural, caracterizada, en las formas empleadas por los miembros de la familia Mozo para las flexiones indefinidas y masculinas, por el grupo *-ori-* (en las flexiones femeninas, idénticas a las de objeto indirecto de tercera persona del singular, el grupo es *-on-*). Ahora bien, en muchas ocasiones empleaban con el significado de objeto indirecto de tercera persona del plural («a ellos»), las flexiones propias de objeto indirecto de tercera persona del singular («a él»). Esta tendencia parecía presentarse con más fuerza en las flexiones indefinidas que en las alocutivas. Así, si después de haber empleado la forma de tratamiento *noketan* (que es como llaman en esta zona al *hiketan*) *zio-rien* (flexión VI-25-m), se les preguntaba cuál era la forma *zuketan* correspondiente, era frecuente que el padre contestase *zoon*, aunque conocía y utilizaba la forma propia de esa flexión, *zoorien*.

También es interesante señalar que, mientras los informadores Mozo empleaban para las flexiones propias de objeto indirecto de tercera persona del plural formas con el grupo *-ori-*, que, en el caso de las flexiones indefinidas, se encuentra precedido por otra *-o-*, lo que, para la flexión VI-23-i, por ejemplo, proporciona la forma *noorien*; los hermanos Lizarraga utilizaron, para esta misma flexión, la forma *noruen*, tal como ocurre también en el tiempo presente. Estas formas del tipo *-orue-* fueron recogidas, en Unanua, por el padre Inza, hace más de sesenta años.

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Unanua. Variantes empleadas en esta subvariedad

Las variantes de las flexiones con sujeto de la segunda persona del singular, en lo que se refiere a la consonante inicial, presentan algunas diferencias respecto a las de las flexiones del *Cuadro VI*, ya que, en las flexiones con objeto directo en plural del *Cuadro VII*, tanto los hermanos Lizarraga como los miembros de la familia Mozo, emplearon, en algunas ocasiones, formas sin inicial consonántica.

Para las flexiones VII-1-m, f, la frase propuesta fue «tú me dijiste muchas cosas» y la forma verbal que utilizaron podría fonéticamente interpretarse tanto *esan nittuen* como *esan ittuen*. Creemos que esta segunda interpretación es la correcta. En los otros dos pueblos del valle de Ergoyena, la forma empleada fue *gittuen*.

Para las flexiones VII-15-m, f, los informadores Mozo usaron *gittuen*, *gittunen*, con *g-* inicial y distinción sexual, mientras que para las flexiones con objeto directo en singular, utilizaron *guen*, tanto para la flexión VI-15-m como para la VI-15-f. (En una sola ocasión empleó la madre dubitativamente *gunen* para la flexión VI-15-f.)

Para las flexiones con sujeto de segunda persona del singular, masculina y femenina, y con objeto indirecto de tercera persona, tanto del singular como del plural (flexiones VII-10-m, f y VII-24-m, f, respectivamente), los Lizarraga emplearon, en todos los casos, formas desprovistas de consonante inicial, mientras que los Mozo utilizaron, en unas ocasiones, formas sin consonante inicial, y en otras, formas con ella. En estos casos de formas correspondientes a las flexiones VII-10-m, f y VII-24-m, f provistas de inicial consonántica, ésta fue, en los numerosos ejemplos recogidos a los Mozo, y (*dd*).

Otra alternativa que se presenta en las formas correspondientes a las flexiones VII-10-m, f y VII-24-m, f, recogidas a los miembros de la familia Mozo, es la referente al empleo unas veces de formas del tipo *-zkoo-* y otras del tipo *-zkio-*, sin que la utilización de unas o de otras responda a ninguna causa aparente. El padre, D. José Mayo parecía más partidario, para estas flexiones, de las formas con *-zkio-* y en una ocasión dijo «*ozkion, ozkoon ez*», pero a veces le salían formas como *ozkonen*, que luego rectificó, *ozkionen*.

Gramaticalmente y refiriéndonos concretamente a las flexiones con sujeto de segunda persona, las formas correctas son, a nuestro juicio, las con *-zkoo-*, ya que la *-i-* de *-zkio-* (que no hay que confundir con la *-i-* de *-orien-*) es signo de alocución y las citadas flexiones no son alocutivas.

En este mismo orden de ideas, diremos que la flexión VII-24-r fue siempre pronunciada *ziñozkoorien*, y que la VII-27-c, la pronunció el padre *ziñozkoorien* y *ziñozkiorien*, aunque parece que más espontáneamente la primera. Con objeto directo de tercera persona del singular, la forma empleada fue *ziñoorien*, tanto para la flexión VI-24-r como para la VI-27-c.

A continuación exponemos algunas observaciones referentes a flexiones concretas de este *Cuadro VII*.

VII-1-m, f *ittuen* Unanua (E)

VII-2-i *zittuen* Unanua (E)

Las formas anteriores son evidentemente bipersonales, sin dativo.

VII-5-m *nuzkien* Unanua (E-Y, G)
 nizkian Unanua (E). Al llegar a este punto, eran muchas las vacilaciones de los hermanos Lizarraga, por lo que A.M. Echaide no siguió interrogando sobre las restantes flexiones de esta columna.

VII-8-f *zizkiñen* } Unanua (E-Y). Ambas formas se usan, según los informadores.
 zuzkiñen }

VII-13-c *ziñozkoorien* Unanua (E-Y). Los hermanos Lizarraga emplearon aquí la flexión de presente seguida de *atzo*: *dozkoozie atzo*.